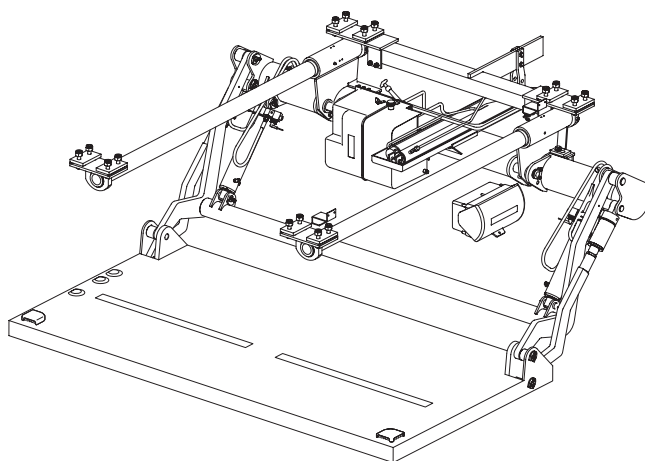
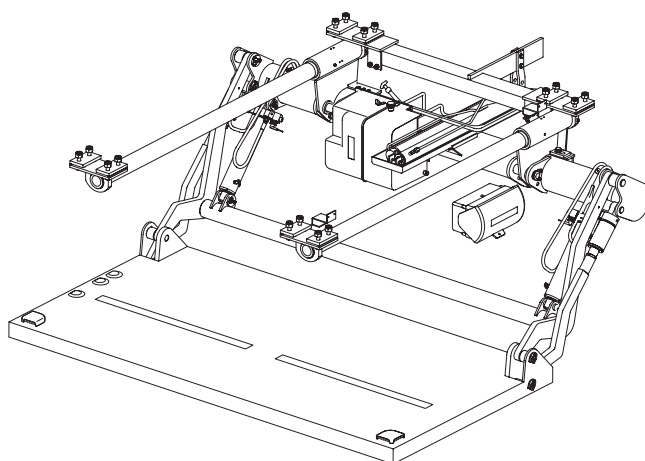


anteo**LEVEL RIDE**

I **Uso e manutenzione**
E **Operator's manual**

MATR. - SERIAL No.**anteo****LEVEL RIDE**

I **Uso e manutenzione**
E **Operator's manual**

MATR. - SERIAL No.

Gentile Cliente,

ci congratuliamo con Lei per la scelta operata nell'acquisto di una delle nostre SPONDE MONTACARICHI SERIE LEVEL RIDE.

Al fine di ottenere un utilizzo SICURO e affidabile della SPONDA MONTACARICHI occorre che il presente "Manuale Uso e Manutenzione" venga attentamente letto in ogni sua parte.

Il presente "Manuale Uso e Manutenzione" deve essere considerato "parte integrante della macchina" e, come tale deve essere tenuto a disposizione e conservato fino alla demolizione della medesima. Inoltre in caso di danneggiamento o smarrimento, una copia deve essere immediatamente richiesta presso un Centro Autorizzato ANTEO.

Si consiglia inoltre di conservare SEMPRE questo libretto nel cruscotto del veicolo.

La ditta ANTEO si riserva il diritto di apportare modifiche ai propri prodotti senza alcun preavviso e senza che tali modifiche siano riportate sulla presente pubblicazione.

La ditta ANTEO declina ogni responsabilità per gli eventuali errori nei quali potrebbe essere incorsa nella stesura di questa pubblicazione.

Le illustrazioni riportate in questa pubblicazione rappresentano Sponde Montacarichi allestite per i Paesi con guida a destra. I possessori di Sponde Montacarichi allestite per i Paesi con guida a sinistra, durante la consultazione di questo manuale "Uso e Manutenzione", tengano presente che il loro allestimento è perfettamente speculare rispetto a quello illustrato.

Nell'ultima pagina di questo Manuale è presente il Certificato di garanzia che deve essere compilato in ogni sua parte e spedito alla ditta ANTEO. Tale condizione è indispensabile per la validità della garanzia.

anteo

1

I

Gentile Cliente,

ci congratuliamo con Lei per la scelta operata nell'acquisto di una delle nostre SPONDE MONTACARICHI SERIE LEVEL RIDE.

Al fine di ottenere un utilizzo SICURO e affidabile della SPONDA MONTACARICHI occorre che il presente "Manuale Uso e Manutenzione" venga attentamente letto in ogni sua parte.

Il presente "Manuale Uso e Manutenzione" deve essere considerato "parte integrante della macchina" e, come tale deve essere tenuto a disposizione e conservato fino alla demolizione della medesima. Inoltre in caso di danneggiamento o smarrimento, una copia deve essere immediatamente richiesta presso un Centro Autorizzato ANTEO.

Si consiglia inoltre di conservare SEMPRE questo libretto nel cruscotto del veicolo.

La ditta ANTEO si riserva il diritto di apportare modifiche ai propri prodotti senza alcun preavviso e senza che tali modifiche siano riportate sulla presente pubblicazione.

La ditta ANTEO declina ogni responsabilità per gli eventuali errori nei quali potrebbe essere incorsa nella stesura di questa pubblicazione.

Le illustrazioni riportate in questa pubblicazione rappresentano Sponde Montacarichi allestite per i Paesi con guida a destra. I possessori di Sponde Montacarichi allestite per i Paesi con guida a sinistra, durante la consultazione di questo manuale "Uso e Manutenzione", tengano presente che il loro allestimento è perfettamente speculare rispetto a quello illustrato.

Nell'ultima pagina di questo Manuale è presente il Certificato di garanzia che deve essere compilato in ogni sua parte e spedito alla ditta ANTEO. Tale condizione è indispensabile per la validità della garanzia.

anteo

1

Dear Client,

we congratulate you on having chosen our TAIL-LIFTS MODEL LEVEL RIDE.

In order to achieve a SAFE and reliable use of the TAIL-LIFT, it is necessary to read carefully and fully this "Operator's manual".

This "Operator's manual" shall be considered "as an integral part of the machine", and therefore it shall be duly kept until the machine scrapping. Furthermore, should it be damaged or lost, a copy shall be immediately requested to an ANTEO Authorized Service Center.

It is advisable to ALWAYS keep the manual in the glove compartment of the vehicle.

The firm ANTEO reserves the right to change its products without previous notice and without publishing the above mentioned changes on this manual.

The firm ANTEO declines all responsibility concerning any possible mistake which arose while publishing this manual.

The illustrations shown on this manual represent the Tail-lifts prepared for right-hand drive countries. The owners of Tail-lifts prepared for left-hand drive countries, when consulting this manual, shall consider that their equipment is perfectly specular to the one shown.

The last page of this Manual includes the Certificate of Guarantee which shall be fully filled in and sent to the firm ANTEO. Said condition is of the utmost importance as far as the warranty validity is concerned.

Dear Client,

we congratulate you on having chosen our TAIL-LIFTS MODEL LEVEL RIDE.

In order to achieve a SAFE and reliable use of the TAIL-LIFT, it is necessary to read carefully and fully this "Operator's manual".

This "Operator's manual" shall be considered "as an integral part of the machine", and therefore it shall be duly kept until the machine scrapping. Furthermore, should it be damaged or lost, a copy shall be immediately requested to an ANTEO Authorized Service Center.

It is advisable to ALWAYS keep the manual in the glove compartment of the vehicle.

The firm ANTEO reserves the right to change its products without previous notice and without publishing the above mentioned changes on this manual.

The firm ANTEO declines all responsibility concerning any possible mistake which arose while publishing this manual.

The illustrations shown on this manual represent the Tail-lifts prepared for right-hand drive countries. The owners of Tail-lifts prepared for left-hand drive countries, when consulting this manual, shall consider that their equipment is perfectly specular to the one shown.

The last page of this Manual includes the Certificate of Guarantee which shall be fully filled in and sent to the firm ANTEO. Said condition is of the utmost importance as far as the warranty validity is concerned.

DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA'

Le Sponde Montacarichi SERIE LEVEL RIDE sono progettate e costruite secondo i requisiti generali di sicurezza della "Direttiva Macchine 89/392/CEE e successive modifiche" (91/368/CEE e 93/68/CEE) elaborati secondo il PRN 1756/1 e pertanto il loro utilizzo, se correttamente eseguito nei limiti imposti dal costruttore e riportati in questa pubblicazione, é da considerarsi sicuro ed affidabile.

Non sono consentite manomissioni ai sistemi di sicurezza e ai dispositivi di regolazione sigillati dal costruttore, né la sostituzione di pezzi con ricambi non originali.

Eventuali interventi e manutenzioni devono essere effettuati solo da Personale Autorizzato o in un Centro Autorizzato ANTEO.

Non sono consentite modifiche strutturali o impiantistiche o alterazioni alla conformità originale del prodotto se non espressamente approvate dalla ditta ANTEO.

La ditta ANTEO declina ogni responsabilità nonché considera decaduta la garanzia fornita ai propri prodotti nel caso di mancata osservanza delle condizioni soprariportate.

DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA'

Le Sponde Montacarichi SERIE LEVEL RIDE sono progettate e costruite secondo i requisiti generali di sicurezza della "Direttiva Macchine 89/392/CEE e successive modifiche" (91/368/CEE e 93/68/CEE) elaborati secondo il PRN 1756/1 e pertanto il loro utilizzo, se correttamente eseguito nei limiti imposti dal costruttore e riportati in questa pubblicazione, é da considerarsi sicuro ed affidabile.

Non sono consentite manomissioni ai sistemi di sicurezza e ai dispositivi di regolazione sigillati dal costruttore, né la sostituzione di pezzi con ricambi non originali.

Eventuali interventi e manutenzioni devono essere effettuati solo da Personale Autorizzato o in un Centro Autorizzato ANTEO.

Non sono consentite modifiche strutturali o impiantistiche o alterazioni alla conformità originale del prodotto se non espressamente approvate dalla ditta ANTEO.

La ditta ANTEO declina ogni responsabilità nonché considera decaduta la garanzia fornita ai propri prodotti nel caso di mancata osservanza delle condizioni soprariportate.

DECLARATION OF RESPONSIBILITY

The Tail-lifts MODEL LEVEL RIDE have been designed and built in compliance with the general safety requirements of the "Machines Directive 89/392/EEC and successive changes" (91/368/EEC and 93/68/EEC) elaborated according to the PRN 1756/1 and therefore their use, if correct and within the limits imposed by the manufacturer and shown in this manual, is to be considered safe and reliable.

Tamperings to both safety systems and adjustment devices, sealed by the manufacturer, and replacements with spare parts which are not original, are not allowed.

Any type of operation as well as machine servicing shall be carried out exclusively by Authorized Staff or in an ANTEO Authorized Service Center.

Structural or installation changes or alterations to the original composition of the product are not allowed unless explicitly authorized by the firm ANTEO

Should the above mentioned conditions fail to be observed, the firm ANTEO declines any responsibility whatsoever, as well as any warranty provided to products.

DECLARATION OF RESPONSIBILITY

The Tail-lifts MODEL LEVEL RIDE have been designed and built in compliance with the general safety requirements of the "Machines Directive 89/392/EEC and successive changes" (91/368/EEC and 93/68/EEC) elaborated according to the PRN 1756/1 and therefore their use, if correct and within the limits imposed by the manufacturer and shown in this manual, is to be considered safe and reliable.

Tamperings to both safety systems and adjustment devices, sealed by the manufacturer, and replacements with spare parts which are not original, are not allowed.

Any type of operation as well as machine servicing shall be carried out exclusively by Authorized Staff or in an ANTEO Authorized Service Center.

Structural or installation changes or alterations to the original composition of the product are not allowed unless explicitly authorized by the firm ANTEO

Should the above mentioned conditions fail to be observed, the firm ANTEO declines any responsibility whatsoever, as well as any warranty provided to products.

INDICE

DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA'	pag. 3
USO PREVISTO	pag. 8
ORGANI E COMPONENTI DI SICUREZZA	pag. 10
Targhette applicate	pag. 14
POSTI DI COMANDO E PRESCRIZIONI	pag. 16
Posti di comando	pag. 16
Prescrizioni	pag. 18
IDENTIFICAZIONE DELLA SPONDA MONTACARICHI	pag. 20
Componenti principali	pag. 20
DATI TECNICI (LEVEL RIDE)	pag. 22
TABELLE DI CARICO (LEVEL RIDE)	pag. 23
DESCRIZIONE COMANDI E STRUMENTI	pag. 24
OPTIONAL: COMANDI A QUATTRO FUNZIONI	pag. 32
ISTRUZIONI D'USO	pag. 34
Avviamento della centralina	pag. 34
APERTURA DELLA PIATTAFORMA	pag. 36
MOVIMENTAZIONE PIATTAFORMA	pag. 38
COMANDO AUSILIARIO (OPTIONAL)	pag. 40
COMANDO AUSILIARIO A PIEDE (OPTIONAL)	pag. 42
USO DEL FERMA ROLL (OPTIONAL)	pag. 44
RIENTRO PIATTAFORMA	pag. 46
ARRESTO DELLA CENTRALINA	pag. 48
MANUTENZIONE	pag. 50

Controlli agli organi di sicurezza	pag. 50
Controlli alla macchina in genere	pag. 52
CURA	pag. 54
PUNTI DI INGRASSAGGIO	pag. 56
CONTROLLI ALL'IMPIANTO ELETTRICO	pag. 58
RIFORNIMENTO OLIO IDRAULICO	pag. 60
SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI	pag. 62
TABELLA DI EQUIVALENZA OLII IDRAULICI	pag. 64

I

INDICE

DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA'	pag. 3
USO PREVISTO	pag. 8
ORGANI E COMPONENTI DI SICUREZZA	pag. 10
Targhette applicate	pag. 14
POSTI DI COMANDO E PRESCRIZIONI	pag. 16
Posti di comando	pag. 16
Prescrizioni	pag. 18
IDENTIFICAZIONE DELLA SPONDA MONTACARICHI	pag. 20
Componenti principali	pag. 20
DATI TECNICI (LEVEL RIDE)	pag. 22
TABELLE DI CARICO (LEVEL RIDE)	pag. 23
DESCRIZIONE COMANDI E STRUMENTI	pag. 24
OPTIONAL: COMANDI A QUATTRO FUNZIONI	pag. 32
ISTRUZIONI D'USO	pag. 34
Avviamento della centralina	pag. 34
APERTURA DELLA PIATTAFORMA	pag. 36
MOVIMENTAZIONE PIATTAFORMA	pag. 38
COMANDO AUSILIARIO (OPTIONAL)	pag. 40
COMANDO AUSILIARIO A PIEDE (OPTIONAL)	pag. 42
USO DEL FERMA ROLL (OPTIONAL)	pag. 44
RIENTRO PIATTAFORMA	pag. 46
ARRESTO DELLA CENTRALINA	pag. 48
MANUTENZIONE	pag. 50

Controlli agli organi di sicurezza	pag. 50
Controlli alla macchina in genere	pag. 52
CURA	pag. 54
PUNTI DI INGRASSAGGIO	pag. 56
CONTROLLI ALL'IMPIANTO ELETTRICO	pag. 58
RIFORNIMENTO OLIO IDRAULICO	pag. 60
SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI	pag. 62
TABELLA DI EQUIVALENZA OLII IDRAULICI	pag. 64

TABLE OF CONTENTS

DECLARATION OF RESPONSIBILITY	page 4	Checking the safety devices	page 51
EXPECTED USE	page 9	Machine general checks	page 53
SAFETY PARTS AND COMPONENTS	page 10	CARE OF THE MACHINE	page 55
Fitted plates	page 15	LUBRICATING POINTS	page 56
CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS	page 16	ELECTRIC SYSTEM CONTROLS	page 59
Control positions	page 16	HYDRAULIC FLUID REFILLING	page 60
Provisions	page 19	HYDRAULIC OIL TABLE	page 61
TAIL-LIFT IDENTIFICATION	page 20	FUSE REPLACEMENT	page 62
Main components	page 20		
SPECIFICATIONS (LEVEL RIDE)	page 22		
LOAD TABLES (LEVEL RIDE)	page 23		
DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS	page 26		
INSTRUCTIONS FOR USE	page 34		
Starting the control unit	page 34		
OPENING OF THE PLATFORM	page 36		
MOVING THE PLATFORM	page 38		
AUXILIARY CONTROL (OPTIONAL)	page 40		
AUXILIARY FOOT CONTROL (OPTIONAL)	page 42		
USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL)	page 44		
PLATFORM SLIDING-BACK	page 46		
STOPPING THE CONTROL UNIT	page 48		
MAINTENANCE	page 51		

TABLE OF CONTENTS

DECLARATION OF RESPONSIBILITY	page 4	Checking the safety devices	page 51
EXPECTED USE	page 9	Machine general checks	page 53
SAFETY PARTS AND COMPONENTS	page 10	CARE OF THE MACHINE	page 55
Fitted plates	page 15	LUBRICATING POINTS	page 56
CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS	page 16	ELECTRIC SYSTEM CONTROLS	page 59
Control positions	page 16	HYDRAULIC FLUID REFILLING	page 60
Provisions	page 19	HYDRAULIC OIL TABLE	page 61
TAIL-LIFT IDENTIFICATION	page 20	FUSE REPLACEMENT	page 62
Main components	page 20		
SPECIFICATIONS (LEVEL RIDE)	page 22		
LOAD TABLES (LEVEL RIDE)	page 23		
DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS	page 26		
INSTRUCTIONS FOR USE	page 34		
Starting the control unit	page 34		
OPENING OF THE PLATFORM	page 36		
MOVING THE PLATFORM	page 38		
AUXILIARY CONTROL (OPTIONAL)	page 40		
AUXILIARY FOOT CONTROL (OPTIONAL)	page 42		
USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL)	page 44		
PLATFORM SLIDING-BACK	page 46		
STOPPING THE CONTROL UNIT	page 48		
MAINTENANCE	page 51		

DESCRIZIONE, USO E MANUTENZIONE
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE

DESCRIZIONE, USO E MANUTENZIONE
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE

USO PREVISTO

Le Sponde Montacarichi SERIE LEVEL RIDE sono macchine da applicare a veicoli industriali e commerciali e devono essere utilizzate solo ed esclusivamente per il carico e lo scarico della merce trasportata sul veicolo stesso unitamente ad eventuali carrelli di movimentazione e all'operatore.

E' tassativamente vietato superare sulla piattaforma i carichi massimi consentiti riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti sulla piattaforma stessa sotto forma di targhette e tabelle.

E' tassativamente vietato qualsiasi intervento o movimentazione della Sponda Montacarichi con sequenze operative in contrasto con quelle riportate su questo Manuale Uso e Manutenzione.

La sponda non è dotata di illuminazione propria nei posti di comando; pertanto ne è consentito l'uso solo in condizioni di illuminazione (naturale o artificiale) sufficiente a garantire la distinzione dei diversi comandi.

La sponda è stata progettata per una vita utile di 5 anni o 25000 cicli di scarico o carico con la portata nominale.

ATTENZIONE

Un uso diverso è un uso improprio ed è quindi vietato poiché può causare danni alle persone e/o alle cose.

In caso di uso improprio la ditta ANTEO declina ogni responsabilità per danni a persone e/o cose.

Inoltre determina l'annullamento della garanzia che la ditta ANTEO fornisce con le proprie macchine.

USO PREVISTO

Le Sponde Montacarichi SERIE LEVEL RIDE sono macchine da applicare a veicoli industriali e commerciali e devono essere utilizzate solo ed esclusivamente per il carico e lo scarico della merce trasportata sul veicolo stesso unitamente ad eventuali carrelli di movimentazione e all'operatore.

E' tassativamente vietato superare sulla piattaforma i carichi massimi consentiti riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti sulla piattaforma stessa sotto forma di targhette e tabelle.

E' tassativamente vietato qualsiasi intervento o movimentazione della Sponda Montacarichi con sequenze operative in contrasto con quelle riportate su questo Manuale Uso e Manutenzione.

La sponda non è dotata di illuminazione propria nei posti di comando; pertanto ne è consentito l'uso solo in condizioni di illuminazione (naturale o artificiale) sufficiente a garantire la distinzione dei diversi comandi.

La sponda è stata progettata per una vita utile di 5 anni o 25000 cicli di scarico o carico con la portata nominale.

ATTENZIONE

Un uso diverso è un uso improprio ed è quindi vietato poiché può causare danni alle persone e/o alle cose.

In caso di uso improprio la ditta ANTEO declina ogni responsabilità per danni a persone e/o cose.

Inoltre determina l'annullamento della garanzia che la ditta ANTEO fornisce con le proprie macchine.

EXPECTED USE

The Tail-lifts MODEL LEVEL RIDE are machines to be fitted to industrial and commercial vehicles and they shall be used exclusively to load and unload the goods transported on the vehicle together with movement carriages, if any, and the operator.

It is strictly forbidden to exceed the maximum permissible loads on the platform, indicated on page 23 of this manual, as well as on the plates and tables located on the platform.

It is strictly forbidden to carry out any operation or movement of the Tail-lift different from those stated on this Operator's manual.

The tail lift is not provided with lighting in the control seats; use it only if natural or artificial lighting allows you to see the controls clearly.

The tail-lift was planned for a working life of 5 years or 25,000 loading or unloading cycles with the rated capacity.

WARNING

A different use is an improper use and therefore it is forbidden because it can cause damages to people and/or property.

In case of improper use the firm ANTEO declines all responsibility whatsoever as far as damages to people and/or property are concerned.

Furthermore, it implies the cancellation of the warranty that the firm ANTEO provides with the machines.

EXPECTED USE

The Tail-lifts MODEL LEVEL RIDE are machines to be fitted to industrial and commercial vehicles and they shall be used exclusively to load and unload the goods transported on the vehicle together with movement carriages, if any, and the operator.

It is strictly forbidden to exceed the maximum permissible loads on the platform, indicated on page 23 of this manual, as well as on the plates and tables located on the platform.

It is strictly forbidden to carry out any operation or movement of the Tail-lift different from those stated on this Operator's manual.

The tail lift is not provided with lighting in the control seats; use it only if natural or artificial lighting allows you to see the controls clearly.

The tail-lift was planned for a working life of 5 years or 25,000 loading or unloading cycles with the rated capacity.

WARNING

A different use is an improper use and therefore it is forbidden because it can cause damages to people and/or property.

In case of improper use the firm ANTEO declines all responsibility whatsoever as far as damages to people and/or property are concerned.

Furthermore, it implies the cancellation of the warranty that the firm ANTEO provides with the machines.

ORGANI E COMPONENTI DI SICUREZZA

(fig. 1)

Sulle Sponde Montacarichi ANTEO sono stati previsti alcuni organi preposti alla SICUREZZA sia del personale addetto all'utilizzo del prodotto che ai carichi che tali sponde devono movimentare:

- 1 - elettrovalvole sui cilindri che comandano le movimentazioni della sponda (evitano la discesa accidentale e improvvisa della piattaforma in caso di rottura di un tubo dell'impianto idraulico o di perdita di olio);
- 2 - dispositivo di blocco della traslazione, impedisce la traslazione della sponda se la stessa non é sufficientemente abbassata rispetto al veicolo;
- 3 - valvole regolatrici di flusso (controllano la velocità di discesa della piattaforma indipendentemente dal carico al quale é gravata;
- 4 - luci di ingombro nella parte superiore della piattaforma lampeggiano con chiave inserita (Optional);
- 5 - interruttore a chiave (chiave rossa) sulla consolle (disconnette tutte le funzioni della sponda ed inoltre la chiave é sfilabile);
- 6 - comandi della consolle principale a doppio azionamento (obbligano l'operatore ad agire sui comandi con entrambe le mani per eseguire le varie movimentazioni); il selettore consente inoltre di abilitare stabilmente i comandi ausiliari;
- 7 - elettrovalvola a funzionamento normalmente chiuso (garantiscono l'arresto immediato di ogni movimento quando il corrispondente comando viene rilasciato);

segue alla pagina successiva

SAFETY PARTS AND COMPONENTS

(fig. 1)

The ANTEO Tail-lifts are fitted with some SAFETY devices in order to protect both the people who use the machine and the loads which said tail-lifts have to move:

- 1 - solenoid valves fitted on the cylinders controlling the movement of the tail-lift (they avoid the accidental and sudden lowering of the platform in case of break of one of the hoses of the hydraulic system or in case of oil leakage);
- 2 - translation locking device, it prevents the tail-lift from being translated if it is not sufficiently lowered with respect to the vehicle;
- 3 - flow control valves (they control the platform lowering speed independently of the load to be supported);
- 4 - clearance lights in the upper part of the platform they blink whenever the ignition is turned on (Optional);
- 5 - key-operated (red key) switch on the console (it disconnects all the functions of the tail-lift; furthermore the key is removable);
- 6 - main console double-operation controls (the operator is compelled to operate controls with both hands in order to carry out the movements); the selector switch allows to firmly enable the auxiliary controls;
- 7 - normally closed solenoid valves (ensure suspending any motion immediately when the relevant control is released);

to be continued on the following page

anteo

ORGANI E COMPONENTI DI SICUREZZA

(fig. 1)

Sulle Sponde Montacarichi ANTEO sono stati previsti alcuni organi preposti alla SICUREZZA sia del personale addetto all'utilizzo del prodotto che ai carichi che tali sponde devono movimentare:

- 1 - elettrovalvole sui cilindri che comandano le movimentazioni della sponda (evitano la discesa accidentale e improvvisa della piattaforma in caso di rottura di un tubo dell'impianto idraulico o di perdita di olio);
- 2 - dispositivo di blocco della traslazione, impedisce la traslazione della sponda se la stessa non é sufficientemente abbassata rispetto al veicolo;
- 3 - valvole regolatrici di flusso (controllano la velocità di discesa della piattaforma indipendentemente dal carico al quale é gravata;
- 4 - luci di ingombro nella parte superiore della piattaforma lampeggiano con chiave inserita (Optional);
- 5 - interruttore a chiave (chiave rossa) sulla consolle (disconnette tutte le funzioni della sponda ed inoltre la chiave é sfilabile);
- 6 - comandi della consolle principale a doppio azionamento (obbligano l'operatore ad agire sui comandi con entrambe le mani per eseguire le varie movimentazioni); il selettore consente inoltre di abilitare stabilmente i comandi ausiliari;
- 7 - elettrovalvola a funzionamento normalmente chiuso (garantiscono l'arresto immediato di ogni movimento quando il corrispondente comando viene rilasciato);

segue alla pagina successiva

SAFETY PARTS AND COMPONENTS

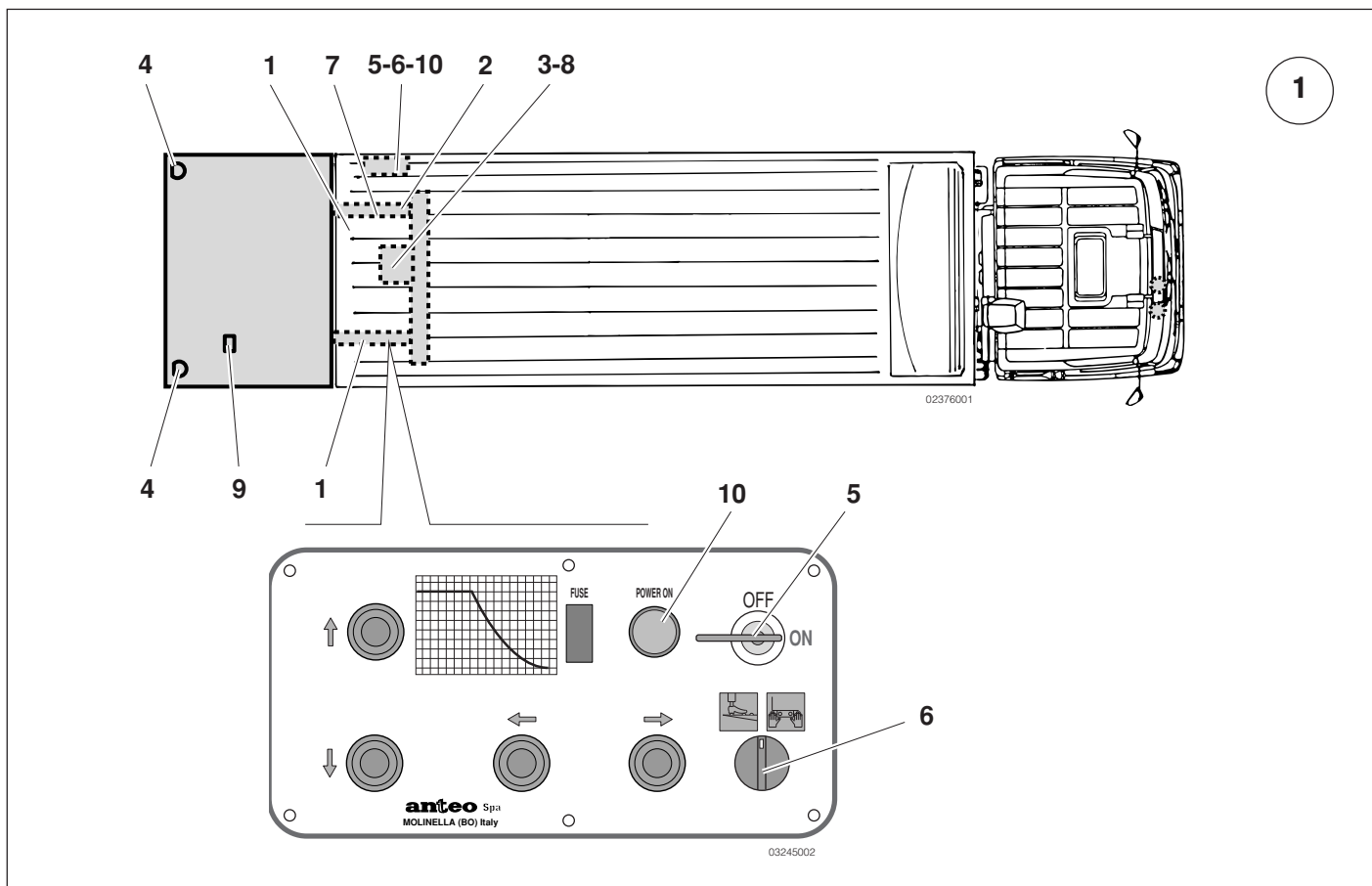
(fig. 1)

The ANTEO Tail-lifts are fitted with some SAFETY devices in order to protect both the people who use the machine and the loads which said tail-lifts have to move:

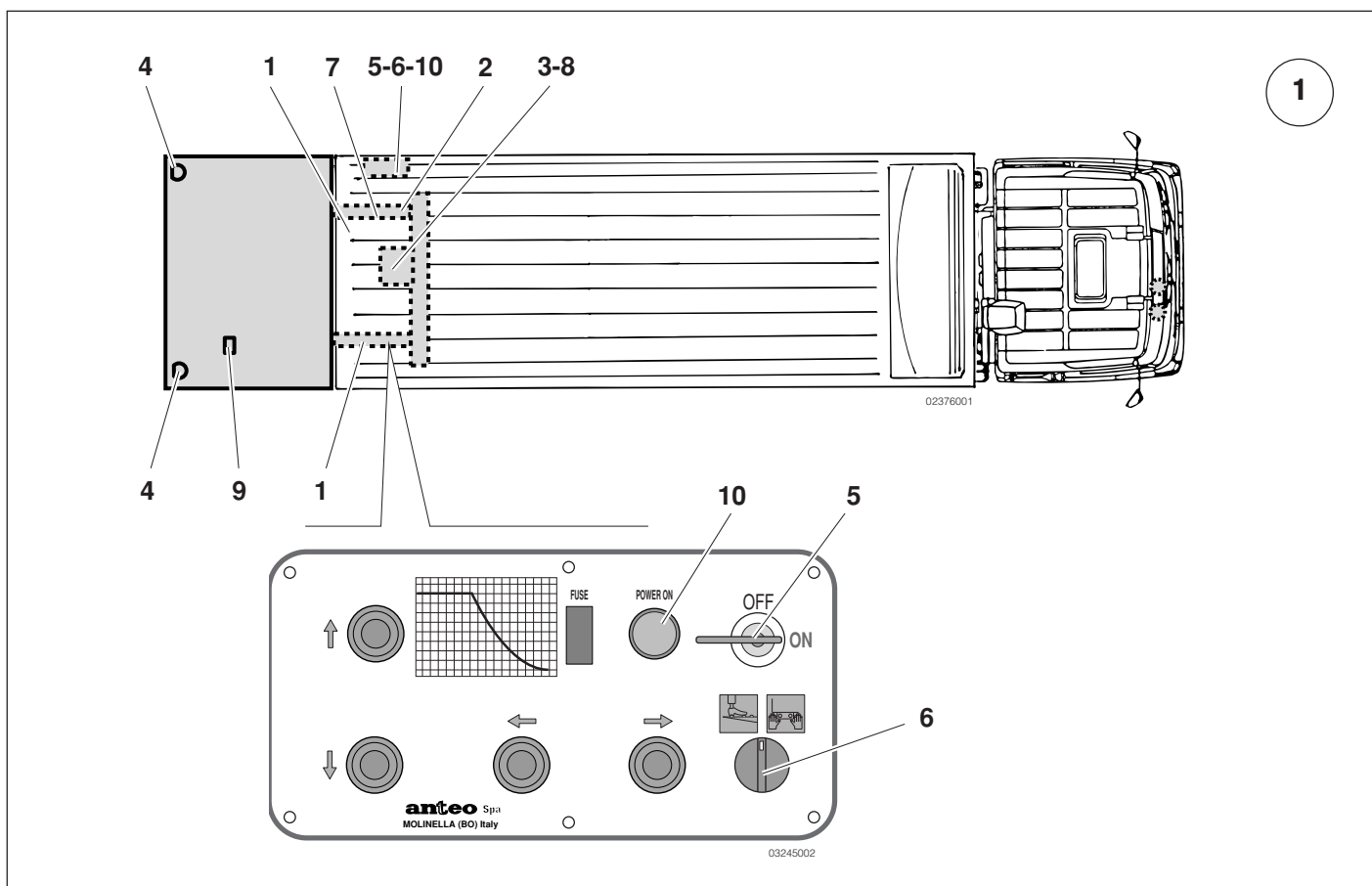
- 1 - solenoid valves fitted on the cylinders controlling the movement of the tail-lift (they avoid the accidental and sudden lowering of the platform in case of break of one of the hoses of the hydraulic system or in case of oil leakage);
- 2 - translation locking device, it prevents the tail-lift from being translated if it is not sufficiently lowered with respect to the vehicle;
- 3 - flow control valves (they control the platform lowering speed independently of the load to be supported);
- 4 - clearance lights in the upper part of the platform they blink whenever the ignition is turned on (Optional);
- 5 - key-operated (red key) switch on the console (it disconnects all the functions of the tail-lift; furthermore the key is removable);
- 6 - main console double-operation controls (the operator is compelled to operate controls with both hands in order to carry out the movements); the selector switch allows to firmly enable the auxiliary controls;
- 7 - normally closed solenoid valves (ensure suspending any motion immediately when the relevant control is released);

to be continued on the following page

anteo



anteo



anteo

- 8 - valvola di massima pressione situata nell'impianto idraulico (tarata dal costruttore NON consente di sollevare carichi superiori al momento massimo consentito);
- 9 - puntone di ritegno (blocca meccanicamente la sponda nella sua posizione di riposo ancorandola alla struttura del veicolo);
- 10- spia "POWER ON" sul pannello principale segnala, quando accesa, che il pannello è attivo e la temperatura del motore elettrico ha valore normale.

ATTENZIONE

E' assolutamente vietato per la propria e l'altrui sicurezza intervenire e/o manomettere e/o modificare i sopradetti componenti.

Sulla piattaforma inoltre sono state applicate delle targhette indelebili che segnalano la posizione del peso massimo consentito sulla piattaforma stessa, nonché la posizione da occupare dall'operatore quando viene utilizzato il comando ausiliario interno al furgone o il radiocomando.

- 8 - maximum pressure valve installed in the hydraulic system (calibrated by the manufacturer, it does NOT allow to lift loads exceeding the maximum permissible moment);
- 9 - check strut (mechanically locks the tail-lift in rest position by anchoring it to the structure of the vehicle);
- 10- pilot light "POWER ON" in the main control board; if on, signals that the control board is active and the temperature value of the electric motor is normal.

WARNING

For both the operator's and third parties' safety, it is strictly forbidden to operate and/or tamper and/or change the above mentioned parts.

Furthermore, the platform is equipped with indelible plates indicating the position of the maximum permissible load on the platform, as well as the position the operator shall take when the auxiliary control inside the vehicle or the wireless control are used.

- 8 - valvola di massima pressione situata nell'impianto idraulico (tarata dal costruttore NON consente di sollevare carichi superiori al momento massimo consentito);
- 9 - puntone di ritegno (blocca meccanicamente la sponda nella sua posizione di riposo ancorandola alla struttura del veicolo);
- 10- spia "POWER ON" sul pannello principale segnala, quando accesa, che il pannello è attivo e la temperatura del motore elettrico ha valore normale.

ATTENZIONE

E' assolutamente vietato per la propria e l'altrui sicurezza intervenire e/o manomettere e/o modificare i sopradetti componenti.

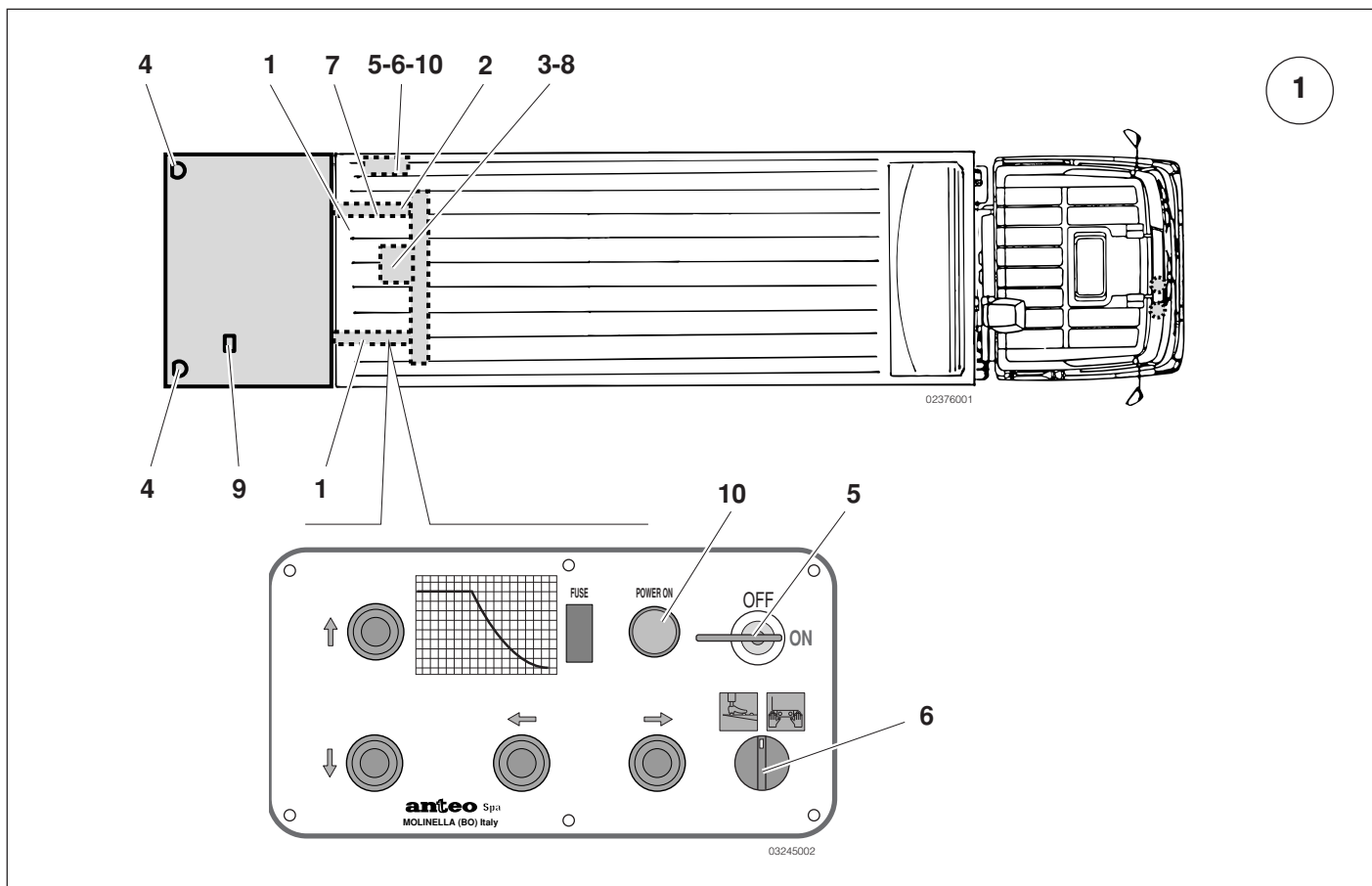
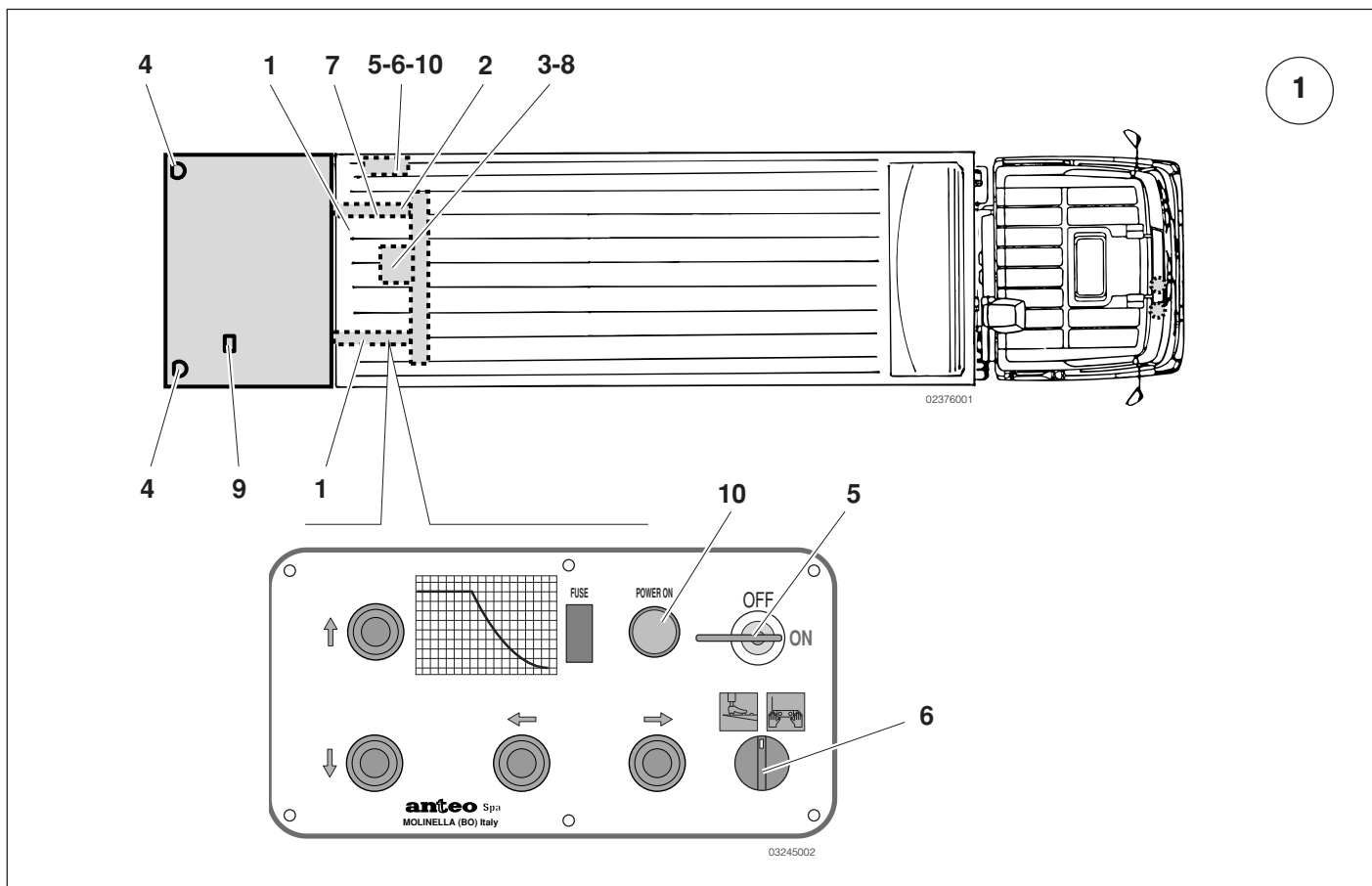
Sulla piattaforma inoltre sono state applicate delle targhette indelebili che segnalano la posizione del peso massimo consentito sulla piattaforma stessa, nonché la posizione da occupare dall'operatore quando viene utilizzato il comando ausiliario interno al furgone o il radiocomando.

- 8 - maximum pressure valve installed in the hydraulic system (calibrated by the manufacturer, it does NOT allow to lift loads exceeding the maximum permissible moment);
- 9 - check strut (mechanically locks the tail-lift in rest position by anchoring it to the structure of the vehicle);
- 10- pilot light "POWER ON" in the main control board; if on, signals that the control board is active and the temperature value of the electric motor is normal.

WARNING

For both the operator's and third parties' safety, it is strictly forbidden to operate and/or tamper and/or change the above mentioned parts.

Furthermore, the platform is equipped with indelible plates indicating the position of the maximum permissible load on the platform, as well as the position the operator shall take when the auxiliary control inside the vehicle or the wireless control are used.



Targhette applicate

Sulla sponda, in posizione ben visibile, sono collocate delle targhette:

1 - Vietato sostare

Avvisa della pericolosità della sponda in movimento.

2 - Pericolo

Pericolo di schiacciamento per i piedi qualora fuoriescano dai bordi della piattaforma.

3 - Prescrizioni

Da una serie di indicazioni sull'uso della sponda.

Controllare sempre l'integrità di tali etichette e qualora si notino danneggiamenti, sostituirle IMMEDIATAMENTE.

Targhette applicate

Sulla sponda, in posizione ben visibile, sono collocate delle targhette:

1 - Vietato sostare

Avvisa della pericolosità della sponda in movimento.

2 - Pericolo

Pericolo di schiacciamento per i piedi qualora fuoriescano dai bordi della piattaforma.

3 - Prescrizioni

Da una serie di indicazioni sull'uso della sponda.

Controllare sempre l'integrità di tali etichette e qualora si notino danneggiamenti, sostituirle IMMEDIATAMENTE.

Fitted plates

Some plates are fixed on the tail-lift, in a clearly visible position:

1 - Do not halt

Warning about the danger when the tail-lift moves.

2 - Danger

Danger of feet crashing when out of the platform edges.

3 - Provisions

Giving a series of provisions about the tail-lift use.

Always check these labels are intact. Replace them IMMEDIATELY when they are damaged.

Fitted plates

Some plates are fixed on the tail-lift, in a clearly visible position:

1 - Do not halt

Warning about the danger when the tail-lift moves.

2 - Danger

Danger of feet crashing when out of the platform edges.

3 - Provisions

Giving a series of provisions about the tail-lift use.

Always check these labels are intact. Replace them IMMEDIATELY when they are damaged.

POSTI DI COMANDO E PRESCRIZIONI

Posti di comando (fig. 2)

Per le operazioni di uso della Sponda Montacarichi sono da utilizzare solo ed esclusivamente i comandi previsti dal costruttore e nelle modalità sottoriportate.

- 1 - Consolle principale, situata nella parte posteriore destra del veicolo (sinistra per i paesi con guida a destra) da utilizzare stando a terra e mantenendo una visuale complessiva di tutta la parte posteriore del veicolo e del raggio di azione della piattaforma;
- 2 - comando ausiliario a piede (optional), situato sulla piattaforma in prossimità del bordo destro (sinistro per i paesi con guida a destra) da utilizzare stando sulla piattaforma;
- 3 - comando ausiliario (optional), costituito da una pulsantiera portatile collegata per mezzo di un cavo elettrico ad una spina situata di fianco alla consolle principale, da utilizzare stando a terra, a distanza di sicurezza dalla piattaforma e mantenendo una visuale complessiva di tutta la parte posteriore del veicolo e del raggio di azione della piattaforma;

CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS

Control positions (fig. 2)

As far as the use of the Tail-lift is concerned, only the controls provided by the manufacturer are to be used in accordance with the conditions mentioned below.

- 1 - Main console, placed on the right rear part of the vehicle (on the left for those countries with right-hand drive), to be utilized standing on the ground and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius;
- 2 - auxiliary foot control (optional) placed on the platform, near the right edge (left edge for those countries with right-hand drive) to be utilized standing on the platform;
- 3 - auxiliary control (optional), consisting of a portable push-button panel connected through an electrical cable to a socket placed on the side of the main console, to be utilized standing on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle and of the platform working radius;

POSTI DI COMANDO E PRESCRIZIONI

Posti di comando (fig. 2)

Per le operazioni di uso della Sponda Montacarichi sono da utilizzare solo ed esclusivamente i comandi previsti dal costruttore e nelle modalità sottoriportate.

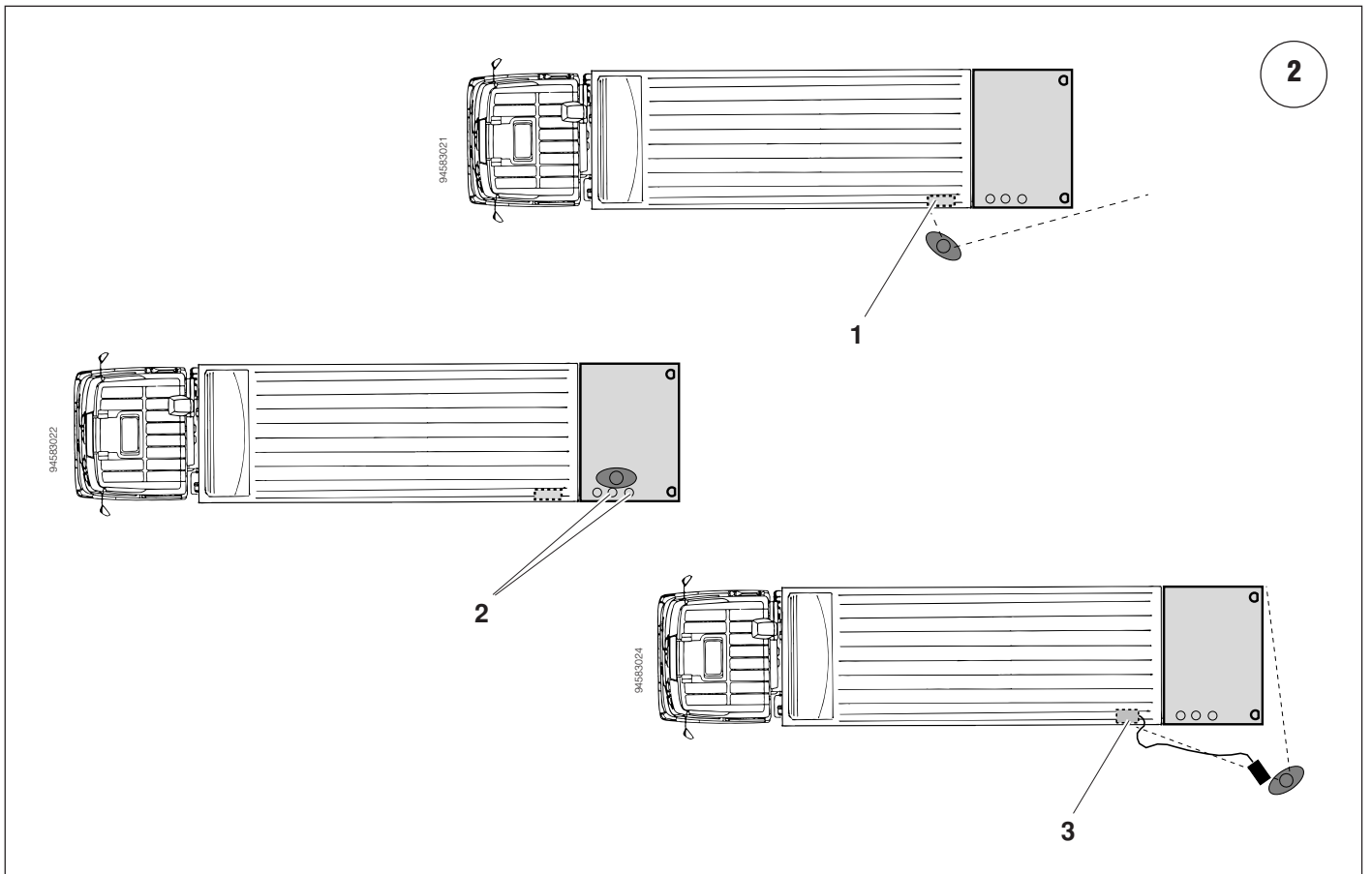
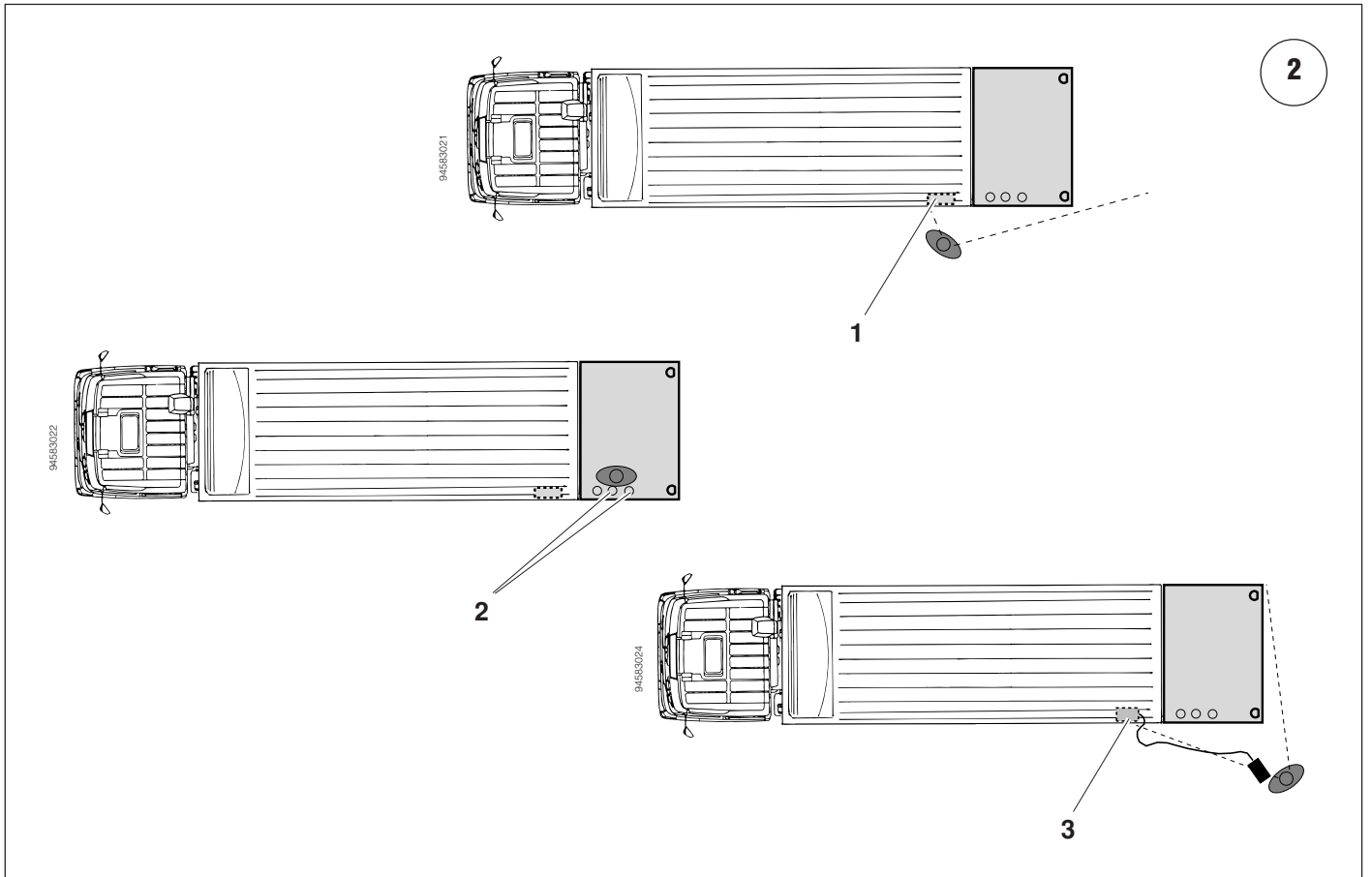
- 1 - Consolle principale, situata nella parte posteriore destra del veicolo (sinistra per i paesi con guida a destra) da utilizzare stando a terra e mantenendo una visuale complessiva di tutta la parte posteriore del veicolo e del raggio di azione della piattaforma;
- 2 - comando ausiliario a piede (optional), situato sulla piattaforma in prossimità del bordo destro (sinistro per i paesi con guida a destra) da utilizzare stando sulla piattaforma;
- 3 - comando ausiliario (optional), costituito da una pulsantiera portatile collegata per mezzo di un cavo elettrico ad una spina situata di fianco alla consolle principale, da utilizzare stando a terra, a distanza di sicurezza dalla piattaforma e mantenendo una visuale complessiva di tutta la parte posteriore del veicolo e del raggio di azione della piattaforma;

CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS

Control positions (fig. 2)

As far as the use of the Tail-lift is concerned, only the controls provided by the manufacturer are to be used in accordance with the conditions mentioned below.

- 1 - Main console, placed on the right rear part of the vehicle (on the left for those countries with right-hand drive), to be utilized standing on the ground and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius;
- 2 - auxiliary foot control (optional) placed on the platform, near the right edge (left edge for those countries with right-hand drive) to be utilized standing on the platform;
- 3 - auxiliary control (optional), consisting of a portable push-button panel connected through an electrical cable to a socket placed on the side of the main console, to be utilized standing on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle and of the platform working radius;



Prescrizioni

- Tutte le movimentazioni della Sponda Montacarichi sono da eseguire con la massima cautela;
- non appoggiare alcun oggetto sopra i comandi o le pulsantiere;
- assicurarsi che i cavi di collegamento delle pulsantiere siano liberi durante i movimenti della piattaforma e/o dai carichi situati su quest'ultima;
- assicurarsi che non vi siano persone o cose nel raggio di azione della Sponda Montacarichi prima di eseguire qualsiasi operazione;
- non frapporte alcun oggetto fra gli organi in movimento della Sponda Montacarichi;
- non utilizzare la Sponda Montacarichi per impieghi diversi da quelli per i quali è stata progettata e costruita;
- quando la Sponda Montacarichi non viene utilizzata disabilitare sempre i comandi sfilando la chiave dalla consolle principale;
- non superare mai i valori di carico totale massimo ammessi sulla piattaforma riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti nella consolle e sulla piattaforma;
- quando si deve manovrare la Sponda Montacarichi stando sulla piattaforma, assicurarsi sempre di non essere in equilibrio precario e che non lo sia nemmeno l'eventuale carico presente sulla piattaforma;
- quando si deve manovrare la Sponda Montacarichi stando sulla piattaforma, indossare sempre scarpe dotate di suole antisdruccio-
- è vietato salire sulla piattaforma se la superficie della stessa risulta

scivolosa (acqua, ghiaccio, olio, liquidi in genere);

- non alimentare mai la sponda direttamente con un carica batterie, ma sempre tramite le batterie del veicolo;
- se la sponda è dotata di cilindro rotazione, non superare mai con la piattaforma inclinazioni superiori o inferiori a 3° rispetto all'orizzontale soprattutto quando sulla piattaforma è presente della merce;
- se la sponda è dotata di cilindri rotazione, con piattaforma sotto carico sono assolutamente vietate le manovre di rotazione se la stessa non è appoggiata al terreno.
- è vietata la movimentazione di carichi su ruote NON BLOCCABILI (roll) sulla piattaforma, se questa NON È DOTATA del dispositivo "ferma-roll" (optional).



PERICOLO

È estremamente pericoloso mettere in marcia il veicolo se la piattaforma non è correttamente posizionata a riposo.



PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO

Non sporgere i piedi o altro dai bordi della piattaforma quando la stessa è in movimento.

Prescrizioni

- Tutte le movimentazioni della Sponda Montacarichi sono da eseguire con la massima cautela;
- non appoggiare alcun oggetto sopra i comandi o le pulsantiere;
- assicurarsi che i cavi di collegamento delle pulsantiere siano liberi durante i movimenti della piattaforma e/o dai carichi situati su quest'ultima;
- assicurarsi che non vi siano persone o cose nel raggio di azione della Sponda Montacarichi prima di eseguire qualsiasi operazione;
- non frapporte alcun oggetto fra gli organi in movimento della Sponda Montacarichi;
- non utilizzare la Sponda Montacarichi per impieghi diversi da quelli per i quali è stata progettata e costruita;
- quando la Sponda Montacarichi non viene utilizzata disabilitare sempre i comandi sfilando la chiave dalla consolle principale;
- non superare mai i valori di carico totale massimo ammessi sulla piattaforma riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti nella consolle e sulla piattaforma;
- quando si deve manovrare la Sponda Montacarichi stando sulla piattaforma, assicurarsi sempre di non essere in equilibrio precario e che non lo sia nemmeno l'eventuale carico presente sulla piattaforma;
- quando si deve manovrare la Sponda Montacarichi stando sulla piattaforma, indossare sempre scarpe dotate di suole antisdruccio-
- è vietato salire sulla piattaforma se la superficie della stessa risulta

scivolosa (acqua, ghiaccio, olio, liquidi in genere);

- non alimentare mai la sponda direttamente con un carica batterie, ma sempre tramite le batterie del veicolo;
- se la sponda è dotata di cilindro rotazione, non superare mai con la piattaforma inclinazioni superiori o inferiori a 3° rispetto all'orizzontale soprattutto quando sulla piattaforma è presente della merce;
- se la sponda è dotata di cilindri rotazione, con piattaforma sotto carico sono assolutamente vietate le manovre di rotazione se la stessa non è appoggiata al terreno.
- è vietata la movimentazione di carichi su ruote NON BLOCCABILI (roll) sulla piattaforma, se questa NON È DOTATA del dispositivo "ferma-roll" (optional).



PERICOLO

È estremamente pericoloso mettere in marcia il veicolo se la piattaforma non è correttamente posizionata a riposo.



PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO

Non sporgere i piedi o altro dai bordi della piattaforma quando la stessa è in movimento.

Provisions

- All the Tail-lift movements shall be carried out with the greatest care;
- do not lean any object over the controls or push-button panels;
- make sure the push-button panels connecting cables are free during the movements of the platform and/or from the loads located on the latter;
- make sure there are no people or property within the working radius of the Tail-lift before carrying out any operation;
- do not interpose any object among the Tail-lift moving parts;
- do not use the Tail-lift for purposes other than those stated during its designing and manufacturing;
- when the Tail-lift is not used, always disconnect the controls, removing the key from the main console and always turn OFF the switch (Optional) placed inside the cab;
- never exceed the maximum permissible load values on the platform (see page 23 of the Manual) which are indicated on the console and on the platform;
- while operating with the Tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the Tail-lift from the platform, always wear shoes with nonskid soles;
- never climb on to the platform if its surface is slippery (due to water, ice, oil, liquids);
- never feed the tail-lift directly with a battery charger but always use the vehicle batteries;
- if the tail-lift is equipped with a rotation cylinder, the platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if the platform is loaded with goods;
- if the tail-lift is equipped with rotation cylinders, it is strictly forbidden to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.
- never handle any load on rolls on the platform if it is not equipped with the "roll-stopper".



DANGER

It is extremely dangerous to start the vehicle if the platform is not in the correct rest position.



DANGER OF CRASH

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

Provisions

- All the Tail-lift movements shall be carried out with the greatest care;
- do not lean any object over the controls or push-button panels;
- make sure the push-button panels connecting cables are free during the movements of the platform and/or from the loads located on the latter;
- make sure there are no people or property within the working radius of the Tail-lift before carrying out any operation;
- do not interpose any object among the Tail-lift moving parts;
- do not use the Tail-lift for purposes other than those stated during its designing and manufacturing;
- when the Tail-lift is not used, always disconnect the controls, removing the key from the main console and always turn OFF the switch (Optional) placed inside the cab;
- never exceed the maximum permissible load values on the platform (see page 23 of the Manual) which are indicated on the console and on the platform;
- while operating with the Tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the Tail-lift from the platform, always wear shoes with nonskid soles;
- never climb on to the platform if its surface is slippery (due to water, ice, oil, liquids);
- never feed the tail-lift directly with a battery charger but always use the vehicle batteries;
- if the tail-lift is equipped with a rotation cylinder, the platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if the platform is loaded with goods;
- if the tail-lift is equipped with rotation cylinders, it is strictly forbidden to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.
- never handle any load on rolls on the platform if it is not equipped with the "roll-stopper".



DANGER

It is extremely dangerous to start the vehicle if the platform is not in the correct rest position.



DANGER OF CRASH

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

IDENTIFICAZIONE DELLA SPONDA MONTACARICHI (fig. 3)

Ogni Sponda Montacarichi SERIE LEVE RIDE, é corredata di una targhetta (a) sulla quale sono riportati il modello ed il numero di matricola, la portata massima e l'anno di produzione.

Per ogni informazione o richiesta di ricambi presso la ditta ANTEO si prega di fare riferimento a tali dati.

Componenti principali (fig. 4)

- 1 - Consolle principale
- 2 - Piattaforma
- 3 - Bracci di sollevamento
- 4 - Cilindri rotazione
- 5 - Cilindri sollevamento
- 6 - Traversa
- 7 - Barre di scorrimento
- 8 - Luci di ingombro
- 9 - Boccole di scorrimento
- 10 - Unità idraulica
- 11 - Cilindro traslazione
- 12 - Ferma-roll
- 13 - Comandi a piede

TAIL-LIFT IDENTIFICATION (fig. 3)

Each Tail-lift MODEL LEVE RIDE is equipped with a plate (a) indicating the model and the serial number, the maximum capacity and the year of construction.

When asking for information or spare parts to the firm ANTEO, please always refer to the explained data.

Main components (fig. 4)

- 1 - Main console
- 2 - Platform
- 3 - Lifting arms
- 4 - Rotation cylinders
- 5 - Lifting cylinders
- 6 - Crosspiece
- 7 - Sliding bars
- 8 - Clearance lights
- 9 - Sliding bushes
- 10 - Hydraulic unit
- 11 - Translation cylinder
- 12 - Roll stop device
- 13 - Foot controls

IDENTIFICAZIONE DELLA SPONDA MONTACARICHI (fig. 3)

Ogni Sponda Montacarichi SERIE LEVE RIDE, é corredata di una targhetta (a) sulla quale sono riportati il modello ed il numero di matricola, la portata massima e l'anno di produzione.

Per ogni informazione o richiesta di ricambi presso la ditta ANTEO si prega di fare riferimento a tali dati.

Componenti principali (fig. 4)

- 1 - Consolle principale
- 2 - Piattaforma
- 3 - Bracci di sollevamento
- 4 - Cilindri rotazione
- 5 - Cilindri sollevamento
- 6 - Traversa
- 7 - Barre di scorrimento
- 8 - Luci di ingombro
- 9 - Boccole di scorrimento
- 10 - Unità idraulica
- 11 - Cilindro traslazione
- 12 - Ferma-roll
- 13 - Comandi a piede

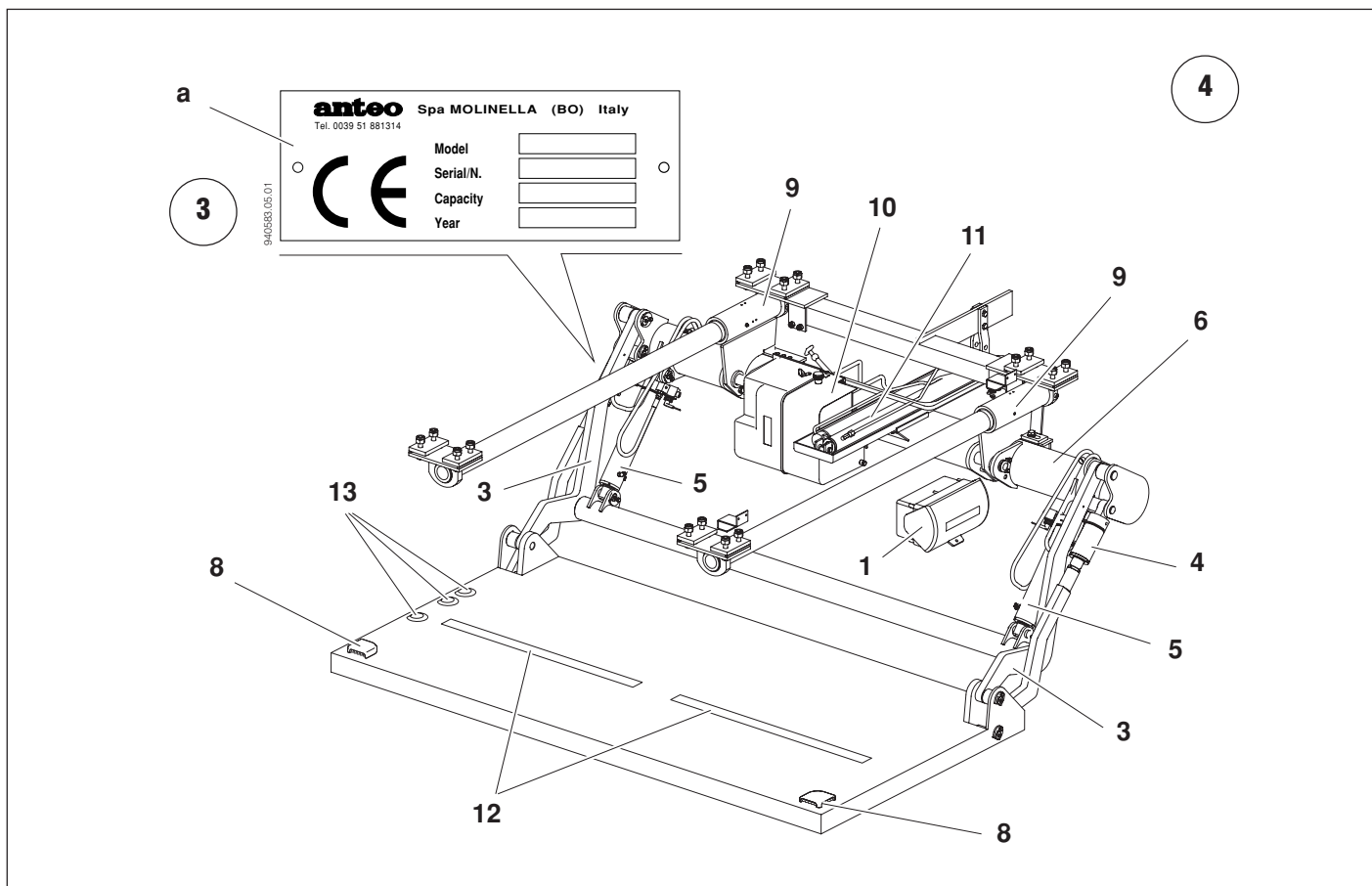
TAIL-LIFT IDENTIFICATION (fig. 3)

Each Tail-lift MODEL LEVE RIDE is equipped with a plate (a) indicating the model and the serial number, the maximum capacity and the year of construction.

When asking for information or spare parts to the firm ANTEO, please always refer to the explained data.

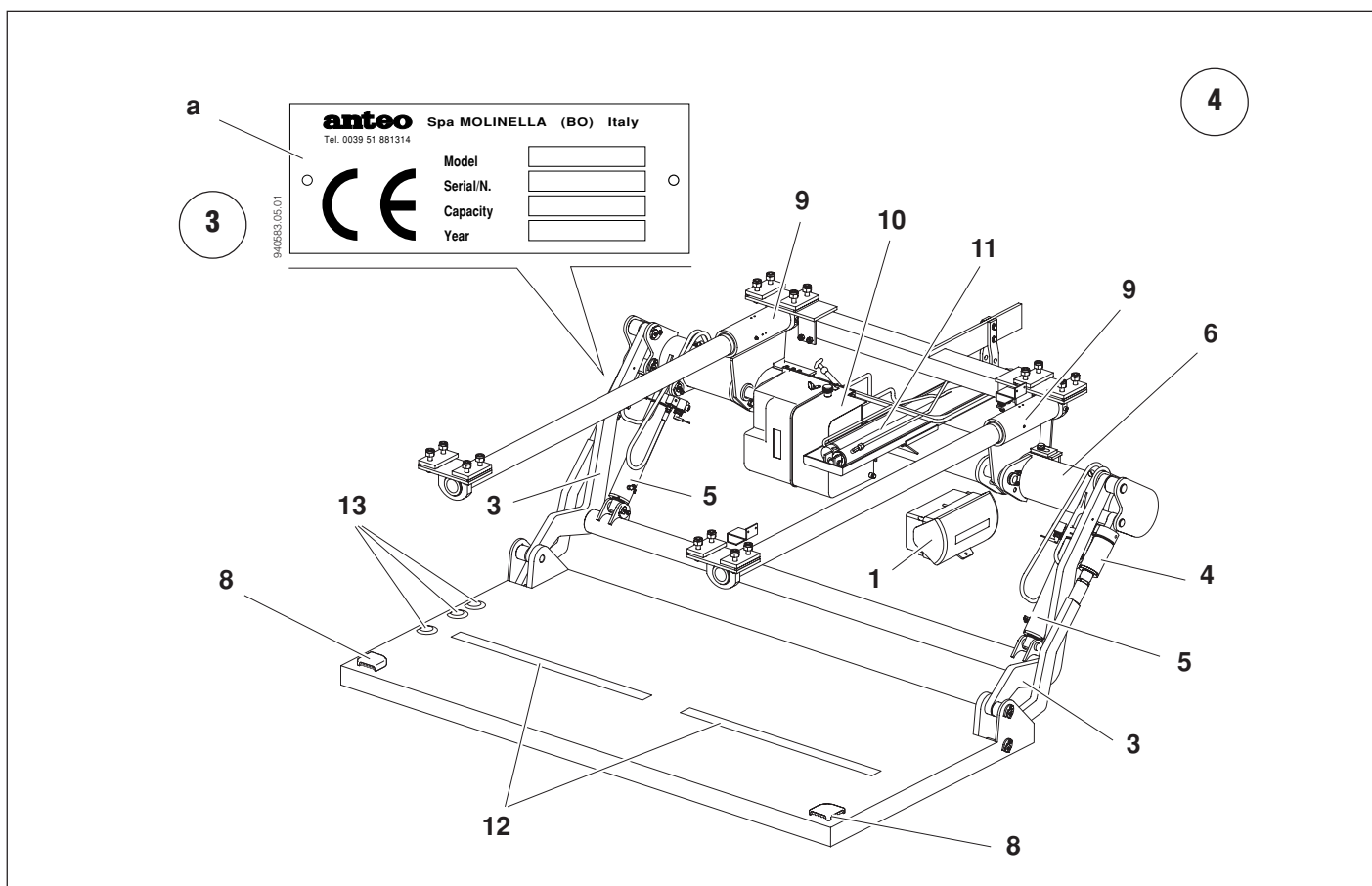
Main components (fig. 4)

- 1 - Main console
- 2 - Platform
- 3 - Lifting arms
- 4 - Rotation cylinders
- 5 - Lifting cylinders
- 6 - Crosspiece
- 7 - Sliding bars
- 8 - Clearance lights
- 9 - Sliding bushes
- 10 - Hydraulic unit
- 11 - Translation cylinder
- 12 - Roll stop device
- 13 - Foot controls



anteo

21



anteo

21

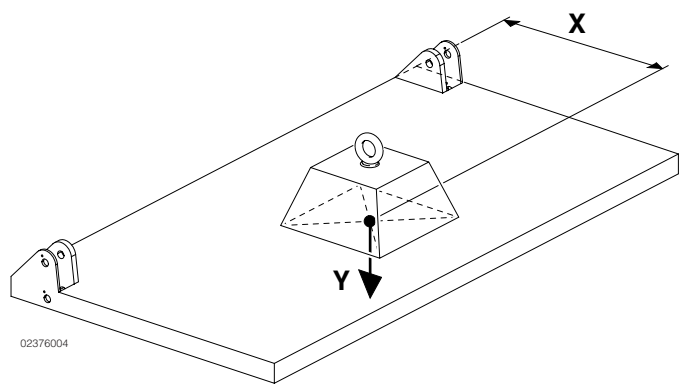
DATI TECNICI (LEVEL RIDE) - SPECIFICATIONS (LEVEL RIDE)

PESO/WEIGHT		Kg	560
ASSORBIMENTO MAX MAX. ABSORPTION	12 V	Amp	185
	24 V	Amp	150
VELOCITÀ SALITA A PIENO CARICO FULL-LOAD UPSTROKE SPEED		m/min	5
VELOCITÀ DISCESA A PIENO CARICO FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED		m/min	8
CAPACITÀ SERBATOIO OLIO HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY		l	10
POTENZA NOMINALE MOTORE ENGINE RATED HORSEPOWER	12 V	Watt	1600
	24 V	Watt	2200
PORTATA CAPACITY		Kg	2000

DATI TECNICI (LEVEL RIDE) - SPECIFICATIONS (LEVEL RIDE)

PESO/WEIGHT		Kg	560
ASSORBIMENTO MAX MAX. ABSORPTION	12 V	Amp	185
	24 V	Amp	150
VELOCITÀ SALITA A PIENO CARICO FULL-LOAD UPSTROKE SPEED		m/min	5
VELOCITÀ DISCESA A PIENO CARICO FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED		m/min	8
CAPACITÀ SERBATOIO OLIO HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY		l	10
POTENZA NOMINALE MOTORE ENGINE RATED HORSEPOWER	12 V	Watt	1600
	24 V	Watt	2200
PORTATA CAPACITY		Kg	2000

TABELLE DI CARICO (LEVEL RIDE) - LOAD TABLES (LEVEL RIDE)



y = Carico totale (daN)
Maximum load (daN)

x = Baricentro carico (m)
Load barycenter (m)

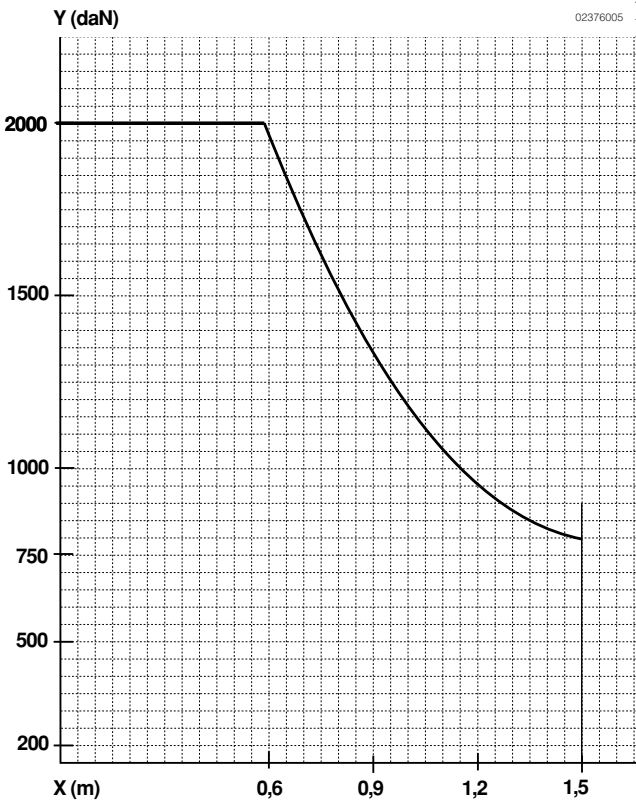
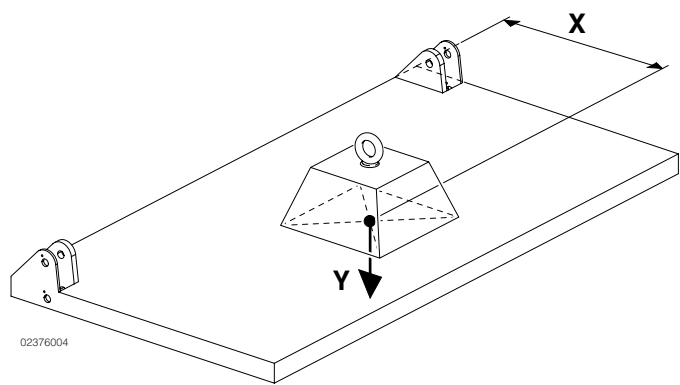
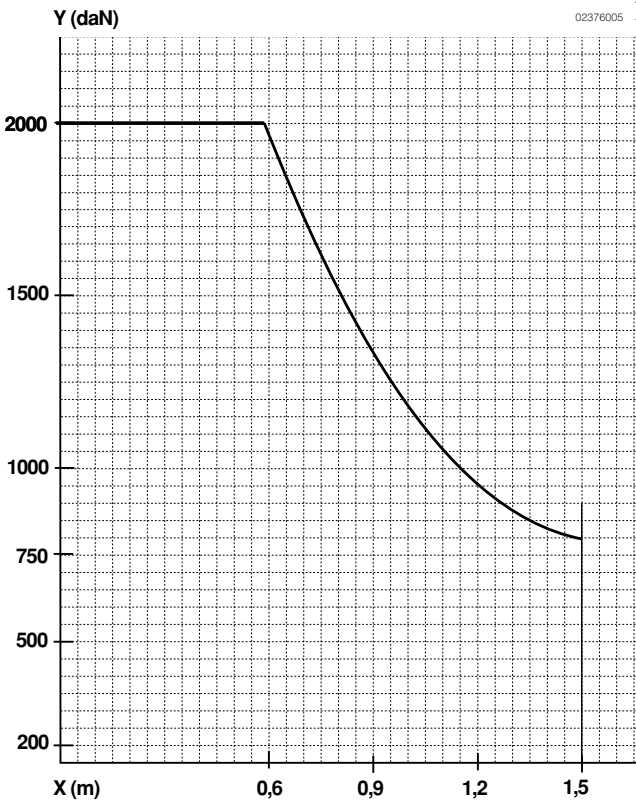


TABELLE DI CARICO (LEVEL RIDE) - LOAD TABLES (LEVEL RIDE)



y = Carico totale (daN)
Maximum load (daN)

x = Baricentro carico (m)
Load barycenter (m)



DESCRIZIONE COMANDI E STRUMENTI

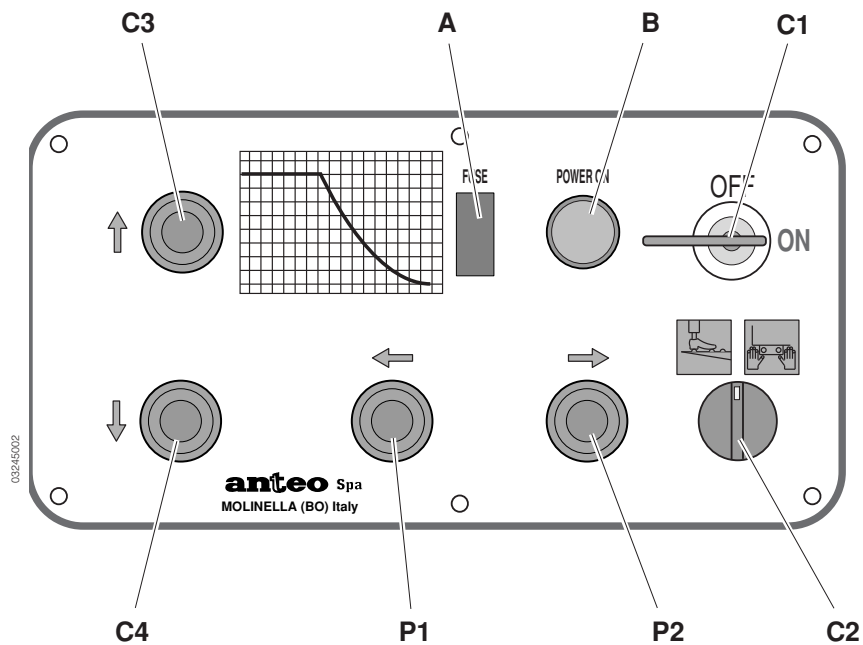
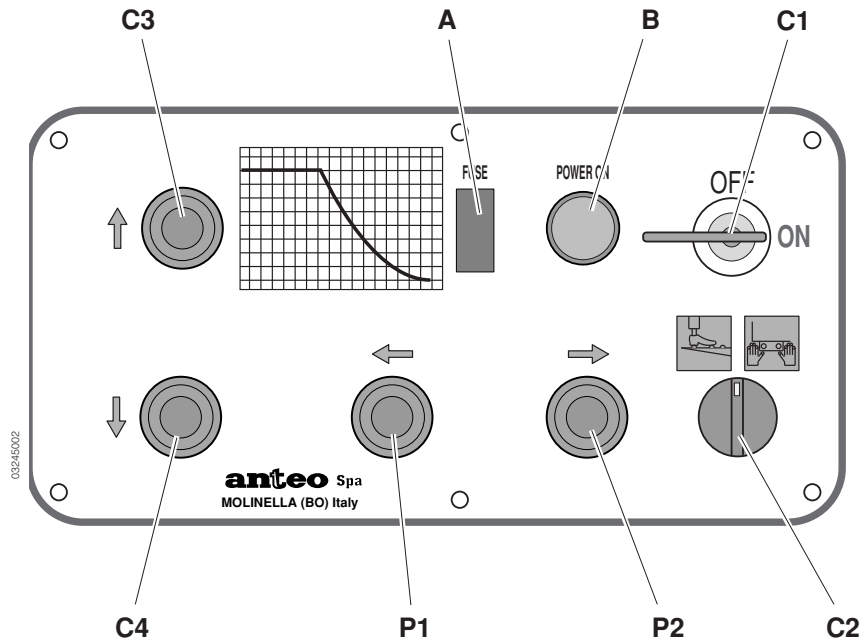
<u>Rif.</u>	<u>Descrizione</u>	<u>Uso/funzione</u>
C1	Interruttore a chiave	include/esclude l'alimentazione elettrica della Sponda Montacarichi
C2	Selettore abilitazione comandi ausiliari/comandi consolle	ruotato a sinistra abilita i comandi ausiliari (a piede, interno furgone, ecc.) ruotato a destra dà il consenso ai comandi (C3 o C4) (è indispensabile tenerlo ruotato a destra per poter abilitare tali comandi) in posizione centrale non viene alimentato nessun comando
C3	Pulsante salita piattaforma (abilitato solo con C2 ruotato a destra)	azionato si ottiene la salita della piattaforma azionato a destra si ottiene la rotazione della piattaforma verso l'alto
C4	Pulsante discesa piattaforma (abilitato solo con C2 ruotato a destra)	azionato si ottiene la discesa della piattaforma
P1	Pulsante fuoriuscita sponda	azionato si ottiene la fuoriuscita della sponda
P2	Pulsante rientro sponda	azionato si ottiene il rientro della sponda
A	Porta fusibile descrizione fusibile	contiene il fusibile installato a protezione dell'impianto elettrico fusibile 15 Amp
B	Spia verde "POWER ON"	accesa quando la tensione è inserita [(C1) in pos. ON] e la temperatura del motore elettrico ha valore normale; una sonda termica rileva il surriscaldamento del motore elettrico e ne disconnette l'alimentazione, tale condizione viene segnalata dallo spegnimento della spia.

Nota: è assolutamente vietato sostituire i fusibili bruciati con altri di maggiore amperaggio o con ponti elettrici.

DESCRIZIONE COMANDI E STRUMENTI

<u>Rif.</u>	<u>Descrizione</u>	<u>Uso/funzione</u>
C1	Interruttore a chiave	include/esclude l'alimentazione elettrica della Sponda Montacarichi
C2	Selettore abilitazione comandi ausiliari/comandi consolle	ruotato a sinistra abilita i comandi ausiliari (a piede, interno furgone, ecc.) ruotato a destra dà il consenso ai comandi (C3 o C4) (è indispensabile tenerlo ruotato a destra per poter abilitare tali comandi) in posizione centrale non viene alimentato nessun comando
C3	Pulsante salita piattaforma (abilitato solo con C2 ruotato a destra)	azionato si ottiene la salita della piattaforma azionato a destra si ottiene la rotazione della piattaforma verso l'alto
C4	Pulsante discesa piattaforma (abilitato solo con C2 ruotato a destra)	azionato si ottiene la discesa della piattaforma
P1	Pulsante fuoriuscita sponda	azionato si ottiene la fuoriuscita della sponda
P2	Pulsante rientro sponda	azionato si ottiene il rientro della sponda
A	Porta fusibile descrizione fusibile	contiene il fusibile installato a protezione dell'impianto elettrico fusibile 15 Amp
B	Spia verde "POWER ON"	accesa quando la tensione è inserita [(C1) in pos. ON] e la temperatura del motore elettrico ha valore normale; una sonda termica rileva il surriscaldamento del motore elettrico e ne disconnette l'alimentazione, tale condizione viene segnalata dallo spegnimento della spia.

Nota: è assolutamente vietato sostituire i fusibili bruciati con altri di maggiore amperaggio o con ponti elettrici.



DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS

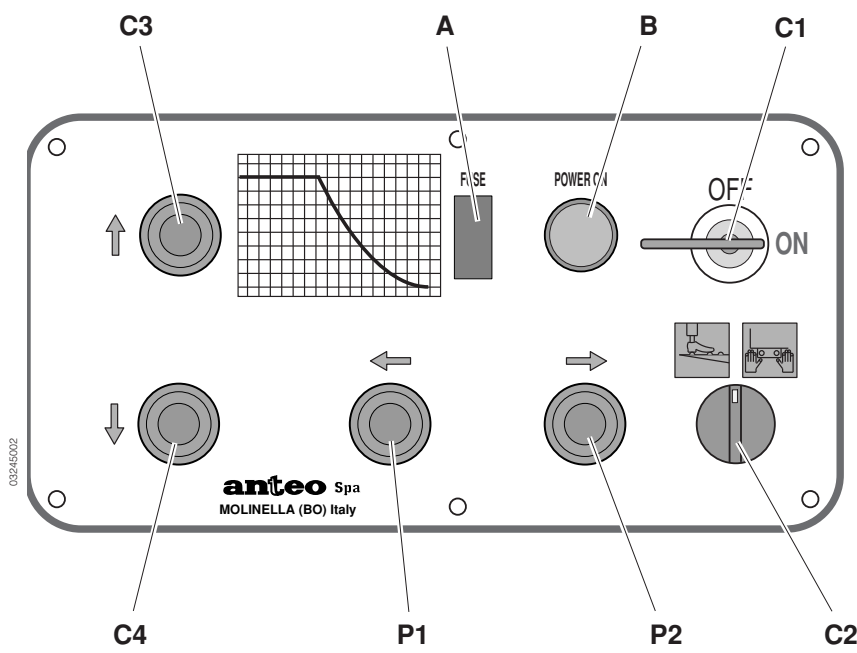
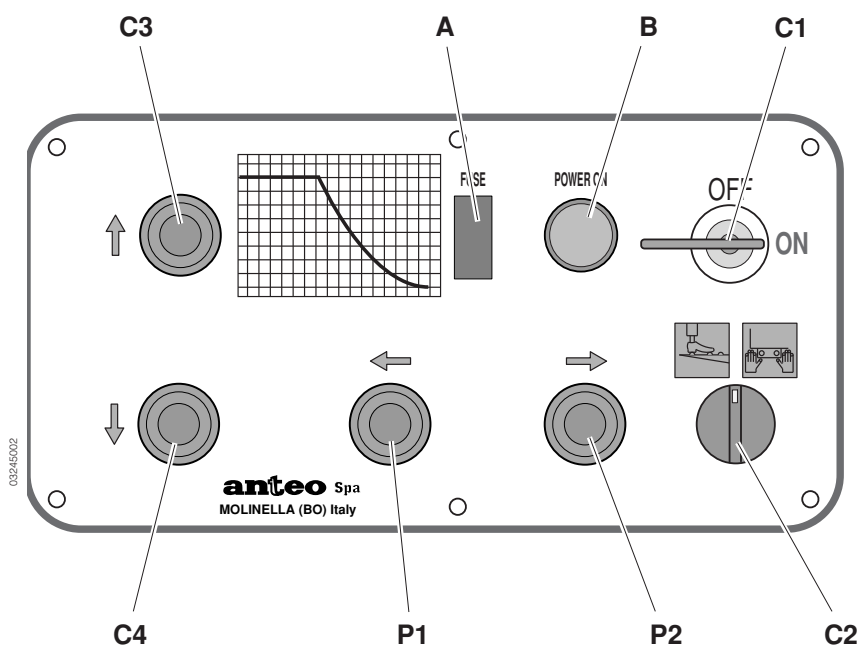
<u>Ref.</u>	<u>Description</u>	<u>Use/Function</u>
C1	Key-operated switch	it connects/disconnects the power supply of the Tail-lift
C2	Selector switch enabling the auxiliary controls/console controls	if turned left, it enables the auxiliary controls (foot control, controls inside the vehicle, etc.) turned to the right enables controls (C3 or C4) (it must be kept turned right to enable such control) if in central position, no control is enabled
C3	Platform lifting push-button (enabled only if C2 is to the right)	when pressed, the platform is lifted when turned to right, the platform is rotated upwards
C4	Platform lowering push-button (enabled only if C2 is to the right)	when pressed, the platform is lowered
P1	Tail-lift sliding out push button	when operated, the tail-lift is projected
P2	Tail-lift sliding back push button	when operated, the tail-lift retracts
A	Fuse fuse description	it contains the fuse installed in order to protect the electric system Fuse 15
B	Green pilot light "POWER ON"	on when voltage is live [(C1) in pos. ON] and the temperature value of the electric motor is normal. A thermal probe detects the electric motor overheating and cuts off its power supply. Such condition is signalled when the pilot light turns off.

N.B. It is strictly forbidden to replace the burnt out fuses with fuses having a greater amperage or with electrical bridge.

DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS

<u>Ref.</u>	<u>Description</u>	<u>Use/Function</u>
C1	Key-operated switch	it connects/disconnects the power supply of the Tail-lift
C2	Selector switch enabling the auxiliary controls/console controls	if turned left, it enables the auxiliary controls (foot control, controls inside the vehicle, etc.) turned to the right enables controls (C3 or C4) (it must be kept turned right to enable such control) if in central position, no control is enabled
C3	Platform lifting push-button (enabled only if C2 is to the right)	when pressed, the platform is lifted when turned to right, the platform is rotated upwards
C4	Platform lowering push-button (enabled only if C2 is to the right)	when pressed, the platform is lowered
P1	Tail-lift sliding out push button	when operated, the tail-lift is projected
P2	Tail-lift sliding back push button	when operated, the tail-lift retracts
A	Fuse fuse description	it contains the fuse installed in order to protect the electric system Fuse 15
B	Green pilot light "POWER ON"	on when voltage is live [(C1) in pos. ON] and the temperature value of the electric motor is normal. A thermal probe detects the electric motor overheating and cuts off its power supply. Such condition is signalled when the pilot light turns off.

N.B. It is strictly forbidden to replace the burnt out fuses with fuses having a greater amperage or with electrical bridge.



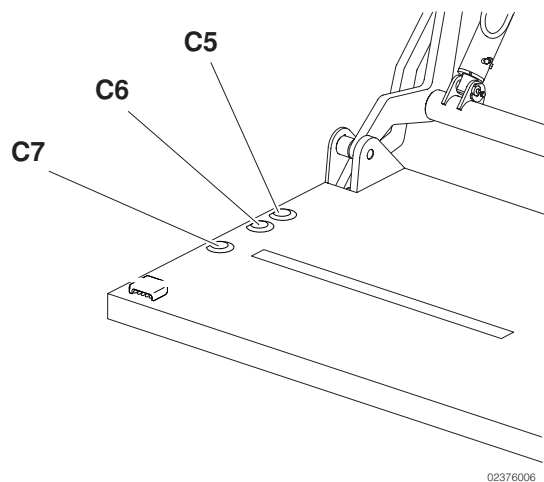
Rif.	Descrizione	Uso/funzione
sulla piattaforma (optional) (fig. 5)		
C5	Pulsante salita piattaforma	premuto si ottiene la salita della piattaforma [abilitato solo con (C7) premuto]
C6	Pulsante discesa piattaforma	premuto si ottiene la discesa della piattaforma [abilitato solo con (C7) premuto]
C7	Pulsante di abilitazione	premuto si ottiene l'abilitazione di (C5) e (C6)
sulla pulsantiera (optional) (fig. 6)		
C8	Pulsante salita piattaforma	premuto si ottiene la salita della piattaforma
C9	Pulsante discesa piattaforma	premuto si ottiene la discesa della piattaforma

Nota: tutti i comandi ausiliari sopradescritti sono abilitati solo con il selettore (C2) ruotato a sinistra.

Rif.	Descrizione	Uso/funzione
sulla piattaforma (optional) (fig. 5)		
C5	Pulsante salita piattaforma	premuto si ottiene la salita della piattaforma [abilitato solo con (C7) premuto]
C6	Pulsante discesa piattaforma	premuto si ottiene la discesa della piattaforma [abilitato solo con (C7) premuto]
C7	Pulsante di abilitazione	premuto si ottiene l'abilitazione di (C5) e (C6)
sulla pulsantiera (optional) (fig. 6)		
C8	Pulsante salita piattaforma	premuto si ottiene la salita della piattaforma
C9	Pulsante discesa piattaforma	premuto si ottiene la discesa della piattaforma

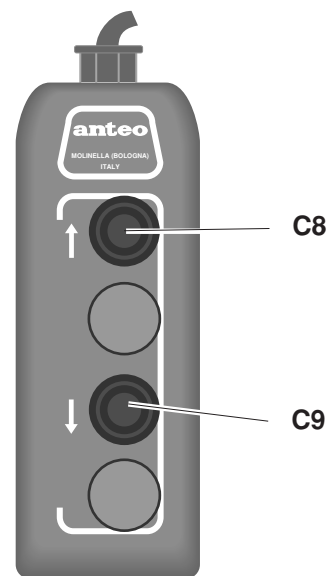
Nota: tutti i comandi ausiliari sopradescritti sono abilitati solo con il selettore (C2) ruotato a sinistra.

5



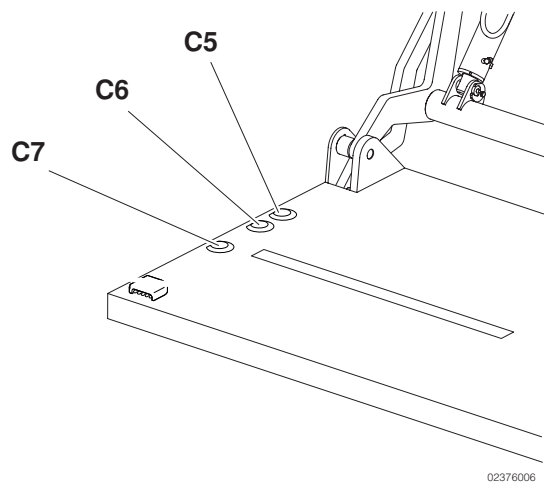
02376006

6



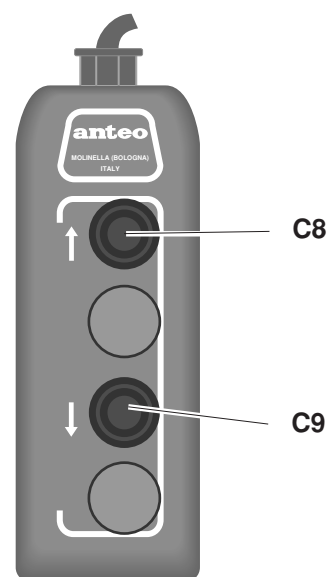
940583.09

5



02376006

6



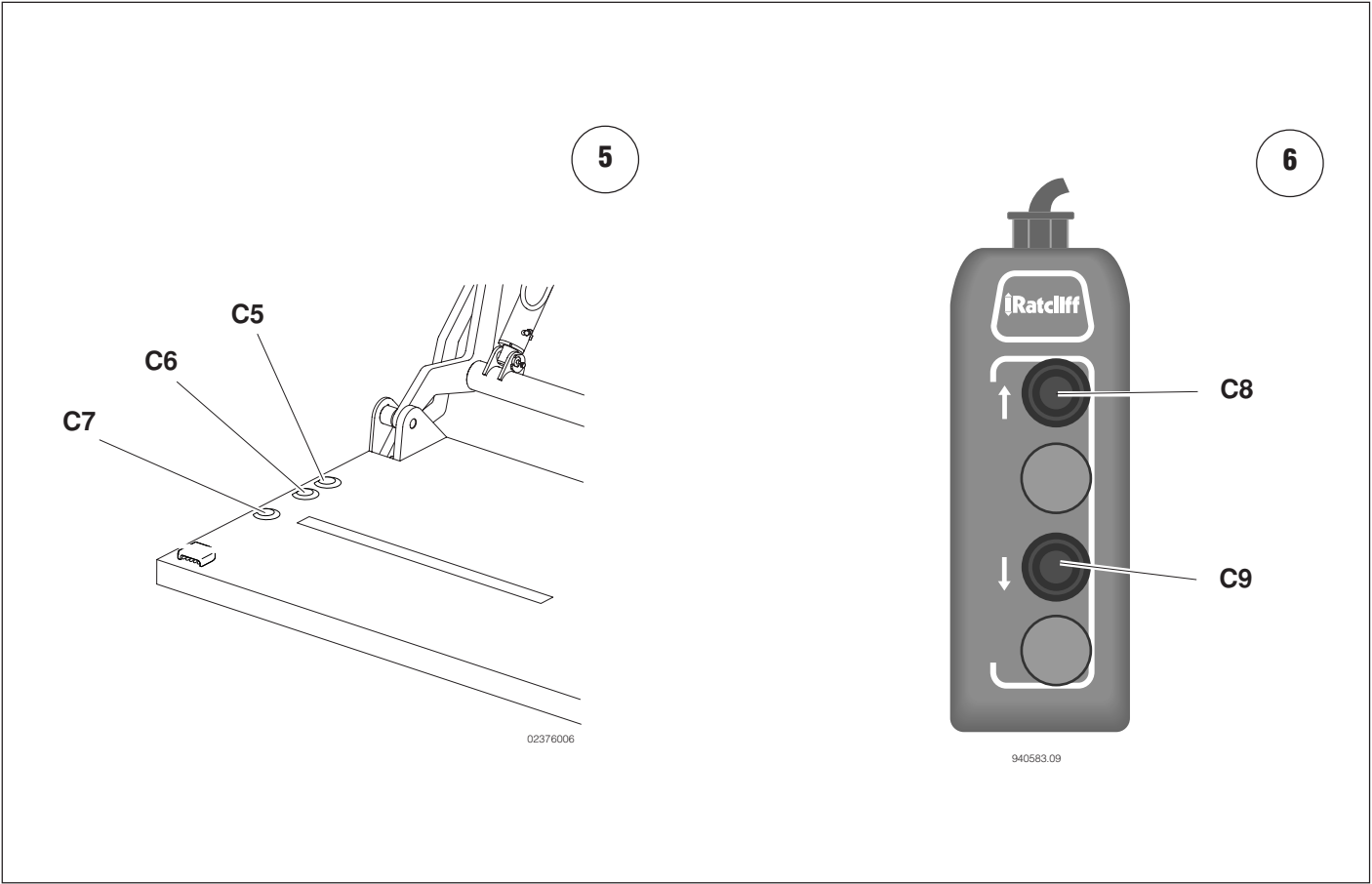
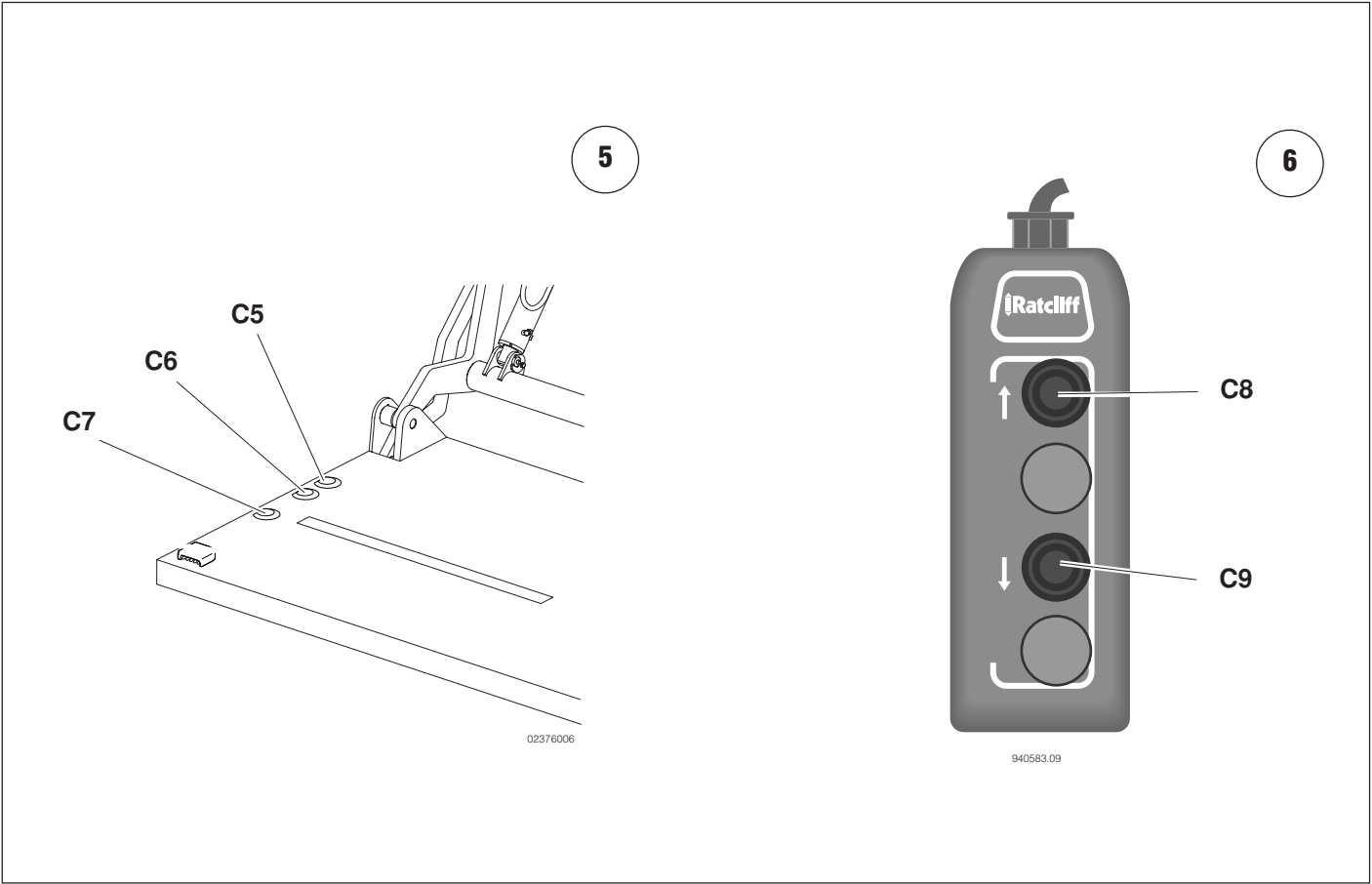
940583.09

Ref.	Description	Use/Function
on the platform (optional) (fig. 5)		
C5	Platform lifting push-button	if pressed the platform lifts [enabled only if (C7) is pressed]
C6	Platform lowering push-button	if pressed, the platform lowers [enabled only if (C7) is pressed]
C7	Enabling push-button	if pressed (C5) and (C6) are enabled
on the push-button panels (optional) (fig. 6)		
C8	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C9	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers

N.B. All the above mentioned auxiliary controls are enabled only when control (C2) is turned to the left.

Ref.	Description	Use/Function
on the platform (optional) (fig. 5)		
C5	Platform lifting push-button	if pressed the platform lifts [enabled only if (C7) is pressed]
C6	Platform lowering push-button	if pressed, the platform lowers [enabled only if (C7) is pressed]
C7	Enabling push-button	if pressed (C5) and (C6) are enabled
on the push-button panels (optional) (fig. 6)		
C8	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C9	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers

N.B. All the above mentioned auxiliary controls are enabled only when control (C2) is turned to the left.



OPTIONAL:**COMANDI A QUATTRO FUNZIONI** (fig. 7)

Su richiesta la sponda può essere allestita con i comandi rotazione. Il movimento di rotazione è ottenibile soltanto azionando contemporaneamente il comando (C2) e portando a destra o sinistra il joystick. Per ottenere la salita e la discesa della piattaforma occorrerà azionare il joystick rispettivamente verso l'alto o verso il basso.

**PERICOLO**

Non eseguire la rotazione con pedana sollevata da terra. L'uso obbligato dei due comandi contemporaneamente previene movimentazioni accidentali.

OPTIONAL:**FOUR-FUNCTION CONTROLS** (fig. 7)

On demand, the tail-lift can be equipped with rotation controls. The platform can be rotated only turning control (C2) and, at the same time, pushing the joystick right or left. To lift or lower the platform, push the joystick upwards or downwards respectively.

**DANGER**

Do not carry out rotation movements when the platform is lifted. The use of the two controls at the same time prevents any accidental movement.

OPTIONAL:**COMANDI A QUATTRO FUNZIONI** (fig. 7)

Su richiesta la sponda può essere allestita con i comandi rotazione. Il movimento di rotazione è ottenibile soltanto azionando contemporaneamente il comando (C2) e portando a destra o sinistra il joystick. Per ottenere la salita e la discesa della piattaforma occorrerà azionare il joystick rispettivamente verso l'alto o verso il basso.

**PERICOLO**

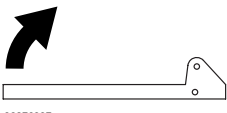
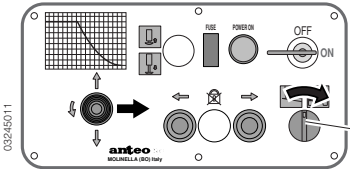
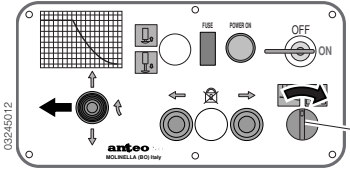
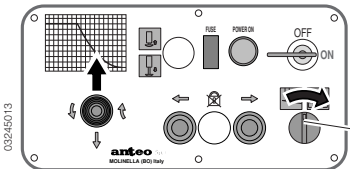
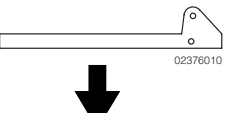
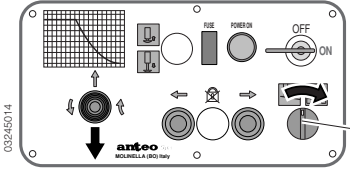
Non eseguire la rotazione con pedana sollevata da terra. L'uso obbligato dei due comandi contemporaneamente previene movimentazioni accidentali.

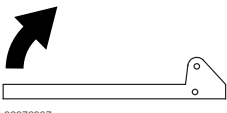
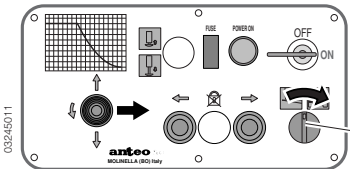
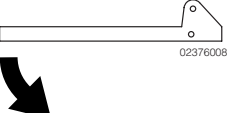
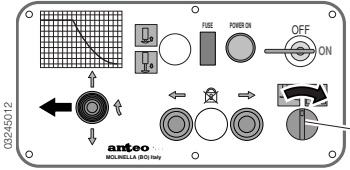
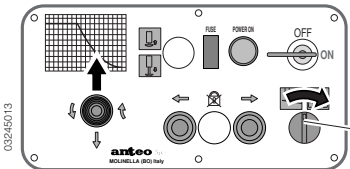
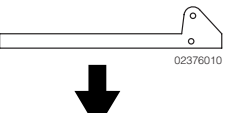
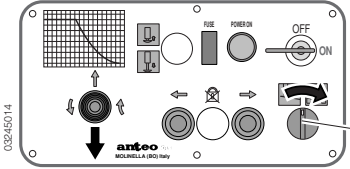
OPTIONAL:**FOUR-FUNCTION CONTROLS** (fig. 7)

On demand, the tail-lift can be equipped with rotation controls. The platform can be rotated only turning control (C2) and, at the same time, pushing the joystick right or left. To lift or lower the platform, push the joystick upwards or downwards respectively.

**DANGER**

Do not carry out rotation movements when the platform is lifted. The use of the two controls at the same time prevents any accidental movement.

 02376007	7  03245011 C2
 02376008	 03245012 C2
 02376009	 03245013 C2
 02376010	 03245014 C2

 02376007	7  03245011 C2
 02376008	 03245012 C2
 02376009	 03245013 C2
 02376010	 03245014 C2

ISTRUZIONI D'USO

Avviamento della centralina (fig. 8)

Dopo aver aperto il cofano della consolle principale, inserire la chiave (C1) e ruotarla su ON.

Deve accendersi la spia verde (D) "POWER ON".

Devono accendersi le luci di ingombro della piattaforma.

AVVERTENZA

Nel caso di uso prolungato e gravoso della sponda, il motore dell'elettropompa potrebbe surriscaldarsi, in questo caso interviene la sonda termica che arresta il motore e spegne la spia (D); le normali condizioni di utilizzo della sponda ritorneranno automaticamente dopo circa 15÷20 minuti (con il raffreddamento del motore) e verranno segnalate dalla riaccensione della spia (D).

INSTRUCTIONS FOR USE

Starting the control unit (fig. 8)

Open the main console panel and insert the key (C1), turning it to pos. ON.

Green pilot light (D) "POWER ON" must turn on.

The platform clearance lights have to turn on.

WARNING

In case of long and hard works of the tail-lift, the motor of the motor driven pump could overheat: the thermal probe is activated, which stops the motor and turns pilot light (D) off; the utilization conditions of the tail-lift will be automatically normal again after 15 to 20 minutes (with the motor cooling) and will be signalled by pilot lamp (D), which will turn on again.

ISTRUZIONI D'USO

Avviamento della centralina (fig. 8)

Dopo aver aperto il cofano della consolle principale, inserire la chiave (C1) e ruotarla su ON.

Deve accendersi la spia verde (D) "POWER ON".

Devono accendersi le luci di ingombro della piattaforma.

AVVERTENZA

Nel caso di uso prolungato e gravoso della sponda, il motore dell'elettropompa potrebbe surriscaldarsi, in questo caso interviene la sonda termica che arresta il motore e spegne la spia (D); le normali condizioni di utilizzo della sponda ritorneranno automaticamente dopo circa 15÷20 minuti (con il raffreddamento del motore) e verranno segnalate dalla riaccensione della spia (D).

INSTRUCTIONS FOR USE

Starting the control unit (fig. 8)

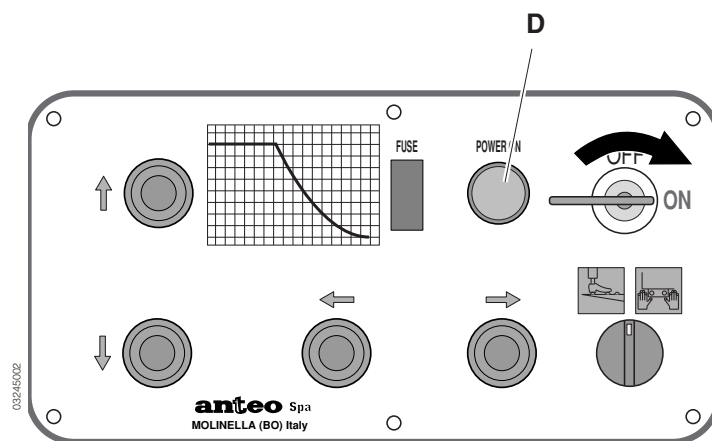
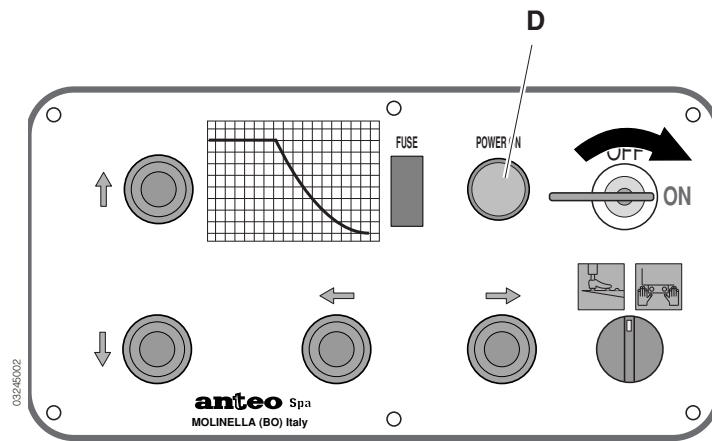
Open the main console panel and insert the key (C1), turning it to pos. ON.

Green pilot light (D) "POWER ON" must turn on.

The platform clearance lights have to turn on.

WARNING

In case of long and hard works of the tail-lift, the motor of the motor driven pump could overheat: the thermal probe is activated, which stops the motor and turns pilot light (D) off; the utilization conditions of the tail-lift will be automatically normal again after 15 to 20 minutes (with the motor cooling) and will be signalled by pilot lamp (D), which will turn on again.



APERTURA DELLA PIATTAFORMA (fig. 9)

Azionare il pulsante (P1) per ottenere la fuoriuscita della sponda.



PERICOLO

Durante l'operazione di traslazione della piattaforma verificare **SEMPRE** che non vi siano persone o cose nel raggio di azione della piattaforma stessa e mantenere sempre una visione complessiva di tutta la parte posteriore del veicolo nonché del raggio di azione della piattaforma.

Verificare inoltre che le luci d'ingombro si accendano e che lampeggino regolarmente non appena la piattaforma abbandona la sua posizione di riposo.

OPENING OF THE PLATFORM (fig. 9)

Press push-button (P1) to make the tail-lift slide out.



DANGER

During the translation, it is **ALWAYS** necessary to check that nobody and nothing is present within the platform working radius and to keep a general sight of the whole vehicle rear part, as well as of the platform working radius.

Also check that clearance lights can easily switch on and flash whenever the platform is not in rest position any longer.

APERTURA DELLA PIATTAFORMA (fig. 9)

Azionare il pulsante (P1) per ottenere la fuoriuscita della sponda.



PERICOLO

Durante l'operazione di traslazione della piattaforma verificare **SEMPRE** che non vi siano persone o cose nel raggio di azione della piattaforma stessa e mantenere sempre una visione complessiva di tutta la parte posteriore del veicolo nonché del raggio di azione della piattaforma.

Verificare inoltre che le luci d'ingombro si accendano e che lampeggino regolarmente non appena la piattaforma abbandona la sua posizione di riposo.

OPENING OF THE PLATFORM (fig. 9)

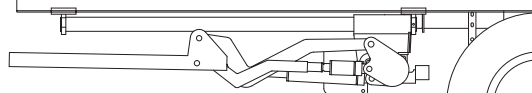
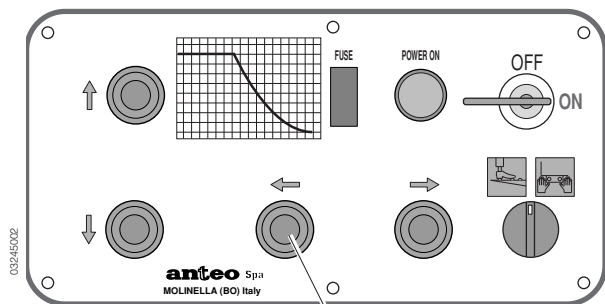
Press push-button (P1) to make the tail-lift slide out.



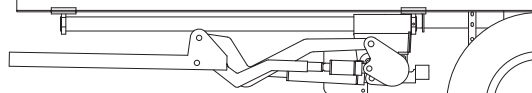
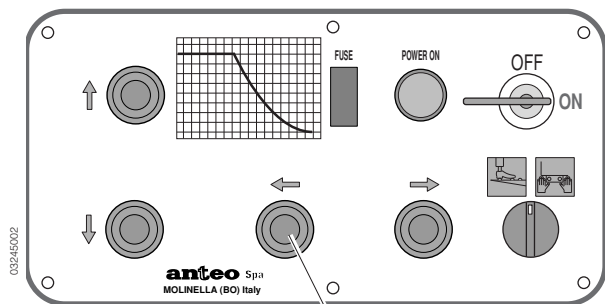
DANGER

During the translation, it is **ALWAYS** necessary to check that nobody and nothing is present within the platform working radius and to keep a general sight of the whole vehicle rear part, as well as of the platform working radius.

Also check that clearance lights can easily switch on and flash whenever the platform is not in rest position any longer.



02376015



02376015

MOVIMENTAZIONE PIATTAFORMA (fig. 10)

Ora la sponda è pronta al suo utilizzo.

Per abbassarla, ruotare verso destra il selettore (C2) e contemporaneamente azionare il pulsante (C4). Per alzarla, ruotare verso destra il selettore (C2) e contemporaneamente azionare il pulsante (C3).



PERICOLO

Tutte le movimentazioni della sponda montacarichi sono da eseguire con la massima cautela e nel rispetto delle prescrizioni:

- non superare mai i valori di carico totale massimo ammessi sulla piattaforma riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti all'interno del coperchio della consolle e sulla piattaforma;
- quando si lavora sulla piattaforma mantenersi SEMPRE a debita distanza dai bordi della stessa!

ATTENZIONE

Sul motore elettrico è stata installata una protezione contro il surriscaldamento del medesimo che ne blocca l'alimentazione elettrica quando la sua temperatura raggiunge valori elevati. In caso di intervento della protezione, segnalato dallo spegnimento della spia (D), si dovranno attendere 15+20 minuti, necessari al motore elettrico per raffreddarsi, quindi si potrà riprendere con le normali operazioni di movimentazione.

MOVING THE PLATFORM (fig. 10)

Now the tail-lift is ready to be used.

To lower it, turn selector (C2) to the right and, at the same time, press push-button (C4). To lift it, turn selector (C2) to the right and, at the same time, press push-button (C3).



DANGER

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 23 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

WARNING

The electric motor is equipped with a protection against overheating which stops the power supply whenever its temperature reaches high values. In case of any operation on the protection, signalled when pilot lamp (D) turns off, wait 15+20 minutes to let the electric motor cool and then go on with the standard maneuvers.

MOVIMENTAZIONE PIATTAFORMA (fig. 10)

Ora la sponda è pronta al suo utilizzo.

Per abbassarla, ruotare verso destra il selettore (C2) e contemporaneamente azionare il pulsante (C4). Per alzarla, ruotare verso destra il selettore (C2) e contemporaneamente azionare il pulsante (C3).



PERICOLO

Tutte le movimentazioni della sponda montacarichi sono da eseguire con la massima cautela e nel rispetto delle prescrizioni:

- non superare mai i valori di carico totale massimo ammessi sulla piattaforma riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti all'interno del coperchio della consolle e sulla piattaforma;
- quando si lavora sulla piattaforma mantenersi SEMPRE a debita distanza dai bordi della stessa!

ATTENZIONE

Sul motore elettrico è stata installata una protezione contro il surriscaldamento del medesimo che ne blocca l'alimentazione elettrica quando la sua temperatura raggiunge valori elevati. In caso di intervento della protezione, segnalato dallo spegnimento della spia (D), si dovranno attendere 15+20 minuti, necessari al motore elettrico per raffreddarsi, quindi si potrà riprendere con le normali operazioni di movimentazione.

MOVING THE PLATFORM (fig. 10)

Now the tail-lift is ready to be used.

To lower it, turn selector (C2) to the right and, at the same time, press push-button (C4). To lift it, turn selector (C2) to the right and, at the same time, press push-button (C3).



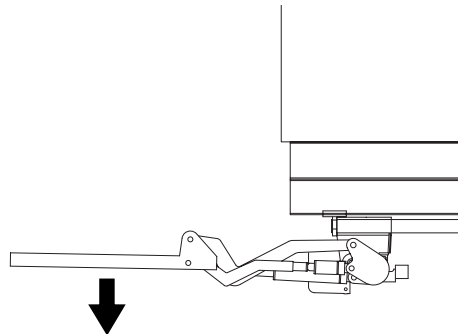
DANGER

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

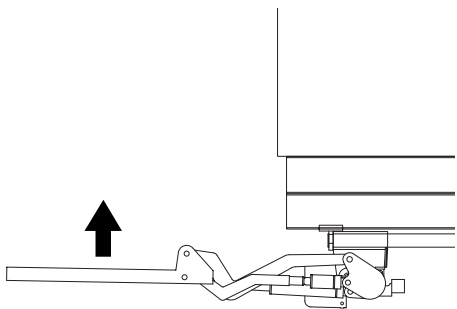
- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 23 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

WARNING

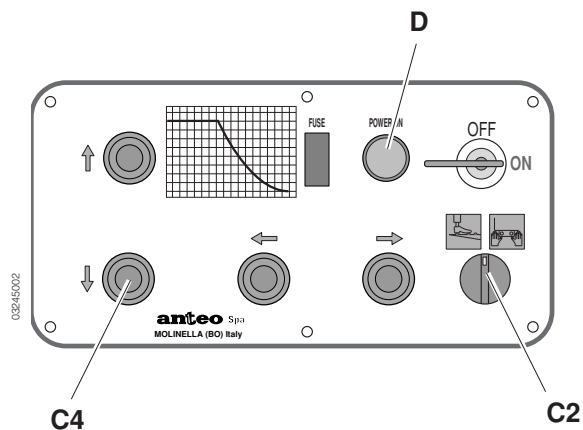
The electric motor is equipped with a protection against overheating which stops the power supply whenever its temperature reaches high values. In case of any operation on the protection, signalled when pilot lamp (D) turns off, wait 15+20 minutes to let the electric motor cool and then go on with the standard maneuvers.



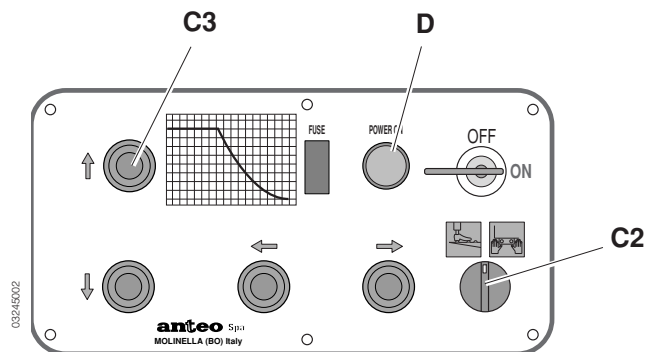
02376016



02376017

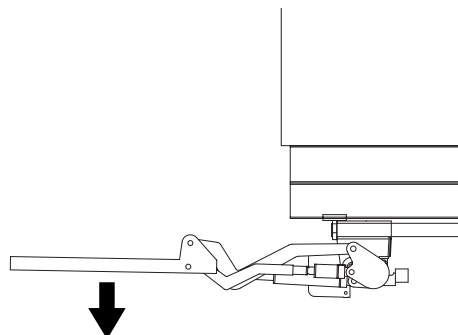


10

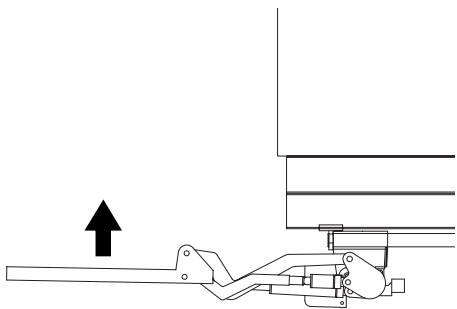


anteo

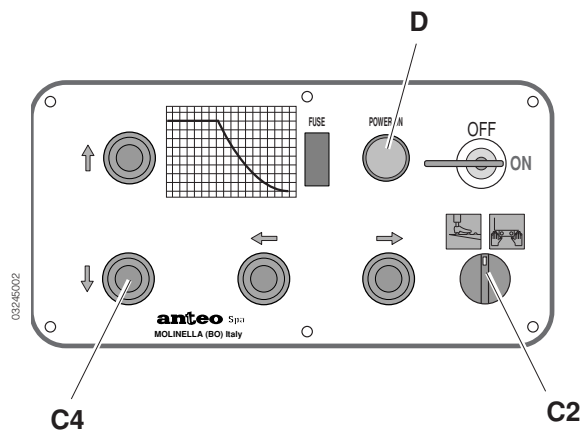
39



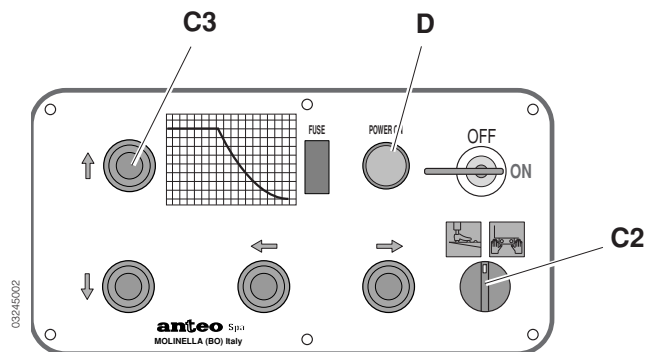
02376016



02376017



10



anteo

39

COMANDO AUSILIARIO (OPTIONAL) (fig. 11)

Per utilizzare il comando ausiliario o il comando ausiliario interno al furgone si dovrà primariamente collegare la spina della relativa pulsantiera alla presa presente sul veicolo ruotare il selettore (C2) verso sinistra. Premere il pulsante (C3) per alzare la piattaforma oppure il pulsante (C4) per abbassarla.



PERICOLO

Tutte le movimentazioni della sponda montacarichi sono da eseguire con la massima cautela e nel rispetto delle prescrizioni:

- non superare mai i valori di carico totale massimo ammessi sulla piattaforma riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti all'interno del coperchio della console e sulla piattaforma.

Quando si lavora sulla piattaforma mantenersi sempre a debita distanza dai bordi della stessa!



PERICOLO DI SCHACCIAMENTO

Non sporgere i piedi o altro dai bordi della piattaforma quando la stessa è in movimento.

AUXILIARY CONTROL (OPTIONAL) (fig. 11)

In order to use the auxiliary control or the auxiliary control inside the vehicle, first plug the push-button panel in socket located on the vehicle and turn selector switch (C2) left.

Press push-button (C3) to lift the platform or push-button (C4) to lower it.



DANGER

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 23 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform.

When working on the platform, keep away from its edges!



DANGER OF CRASH

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

COMANDO AUSILIARIO (OPTIONAL) (fig. 11)

Per utilizzare il comando ausiliario o il comando ausiliario interno al furgone si dovrà primariamente collegare la spina della relativa pulsantiera alla presa presente sul veicolo ruotare il selettore (C2) verso sinistra. Premere il pulsante (C3) per alzare la piattaforma oppure il pulsante (C4) per abbassarla.



PERICOLO

Tutte le movimentazioni della sponda montacarichi sono da eseguire con la massima cautela e nel rispetto delle prescrizioni:

- non superare mai i valori di carico totale massimo ammessi sulla piattaforma riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti all'interno del coperchio della console e sulla piattaforma.

Quando si lavora sulla piattaforma mantenersi sempre a debita distanza dai bordi della stessa!



PERICOLO DI SCHACCIAMENTO

Non sporgere i piedi o altro dai bordi della piattaforma quando la stessa è in movimento.

AUXILIARY CONTROL (OPTIONAL) (fig. 11)

In order to use the auxiliary control or the auxiliary control inside the vehicle, first plug the push-button panel in socket located on the vehicle and turn selector switch (C2) left.

Press push-button (C3) to lift the platform or push-button (C4) to lower it.



DANGER

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

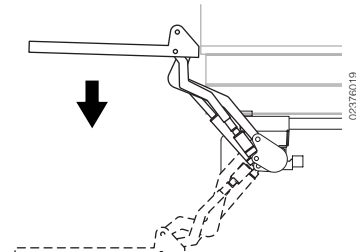
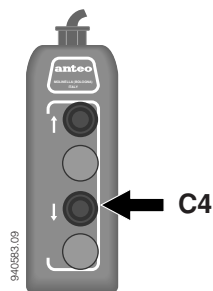
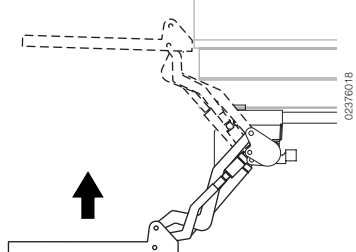
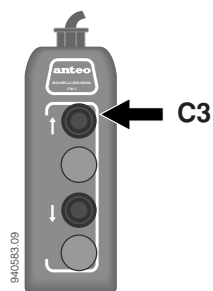
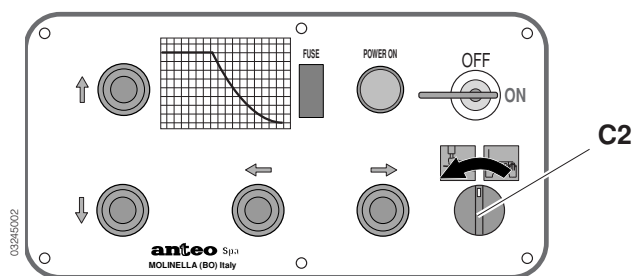
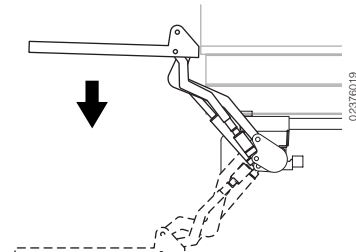
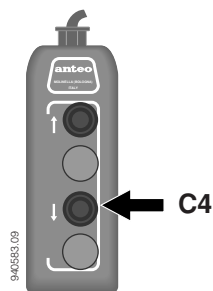
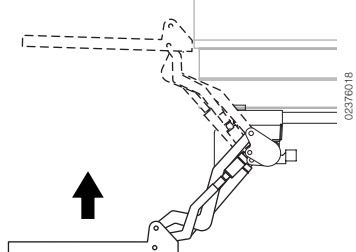
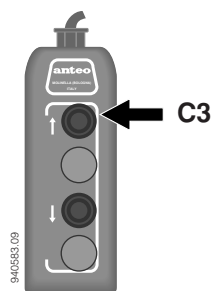
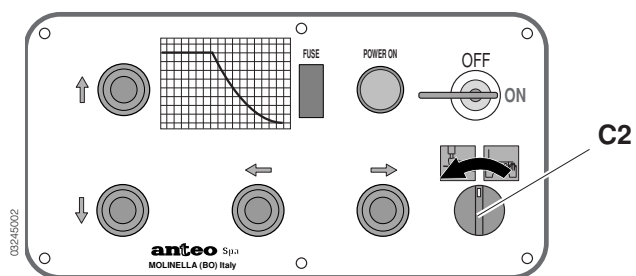
- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 23 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform.

When working on the platform, keep away from its edges!



DANGER OF CRASH

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.



COMANDO AUSILIARIO A PIEDE (OPTIONAL) (fig. 12)

Per poter utilizzare i comandi a piede presenti sulla piattaforma ruotare verso sinistra il selettore (C2) quindi, dopo essere saliti sulla piattaforma premere con un piede sul pulsante (C7) e con l'altro piede premere o sul pulsante (C5) per far salire la piattaforma oppure sul pulsante (C6) per farla scendere.



PERICOLO

Tutte le movimentazioni della sponda montacarichi sono da eseguire con la massima cautela e nel rispetto delle prescrizioni:

- non superare mai i valori di carico totale massimo ammessi sulla piattaforma riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti all'interno del coperchio della consolle sulla piattaforma;
- assicurarsi sempre che il carico e l'operatore non siano in condizioni di equilibrio precario durante i movimenti della piattaforma;
- quando si deve manovrare la Sponda Montacarichi stando sulla piattaforma, assicurarsi sempre di non essere in equilibrio precario e che non lo sia nemmeno l'eventuale carico presente sulla piattaforma;
- quando si deve manovrare la Sponda Montacarichi stando sulla piattaforma, indossare sempre scarpe dotate di suole antidrucciolo.

Quando si lavora sulla piattaforma mantenersi sempre a debita distanza dai bordi della stessa!

AUXILIARY FOOT CONTROL (OPTIONAL) (fig. 12)

To use the foot controls located on the platform, turn selector (C2) left; after climbing on to the platform, press push-button (C7) with one foot and push-button (C5) with the other in order to make the platform lift; otherwise press push-button (C6) to make the platform lower.



DANGER

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 23 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- always make sure that both the load and the operator are not in a condition of unstable equilibrium during the platform movement;
- while operating the tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, always wear shoes with nonskid soles.

When working on the platform, keep away from its edges!

COMANDO AUSILIARIO A PIEDE (OPTIONAL) (fig. 12)

Per poter utilizzare i comandi a piede presenti sulla piattaforma ruotare verso sinistra il selettore (C2) quindi, dopo essere saliti sulla piattaforma premere con un piede sul pulsante (C7) e con l'altro piede premere o sul pulsante (C5) per far salire la piattaforma oppure sul pulsante (C6) per farla scendere.



PERICOLO

Tutte le movimentazioni della sponda montacarichi sono da eseguire con la massima cautela e nel rispetto delle prescrizioni:

- non superare mai i valori di carico totale massimo ammessi sulla piattaforma riportati a pag. 23 di questo manuale e presenti all'interno del coperchio della consolle sulla piattaforma;
- assicurarsi sempre che il carico e l'operatore non siano in condizioni di equilibrio precario durante i movimenti della piattaforma;
- quando si deve manovrare la Sponda Montacarichi stando sulla piattaforma, assicurarsi sempre di non essere in equilibrio precario e che non lo sia nemmeno l'eventuale carico presente sulla piattaforma;
- quando si deve manovrare la Sponda Montacarichi stando sulla piattaforma, indossare sempre scarpe dotate di suole antidrucciolo.

Quando si lavora sulla piattaforma mantenersi sempre a debita distanza dai bordi della stessa!

AUXILIARY FOOT CONTROL (OPTIONAL) (fig. 12)

To use the foot controls located on the platform, turn selector (C2) left; after climbing on to the platform, press push-button (C7) with one foot and push-button (C5) with the other in order to make the platform lift; otherwise press push-button (C6) to make the platform lower.

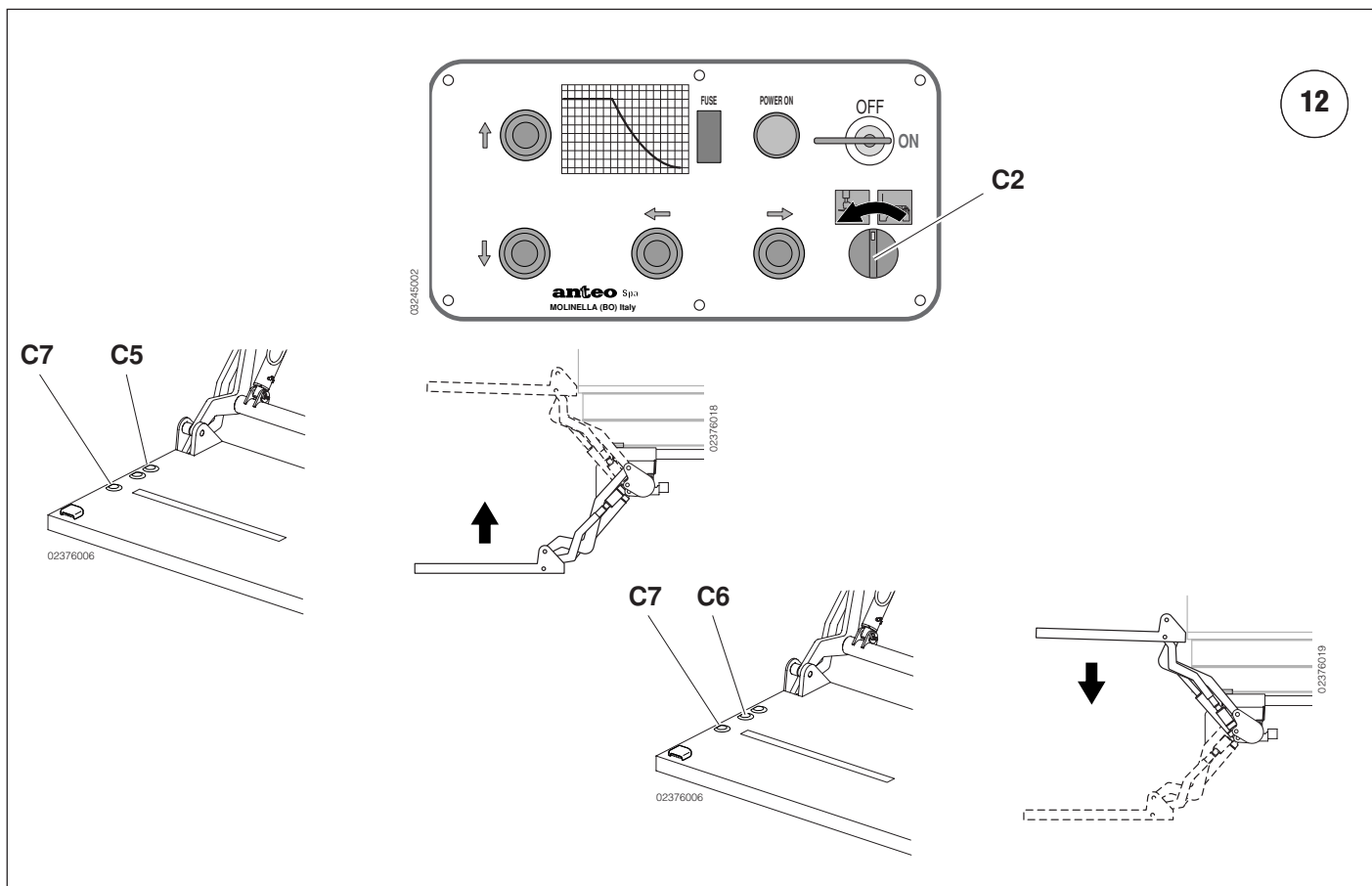


DANGER

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

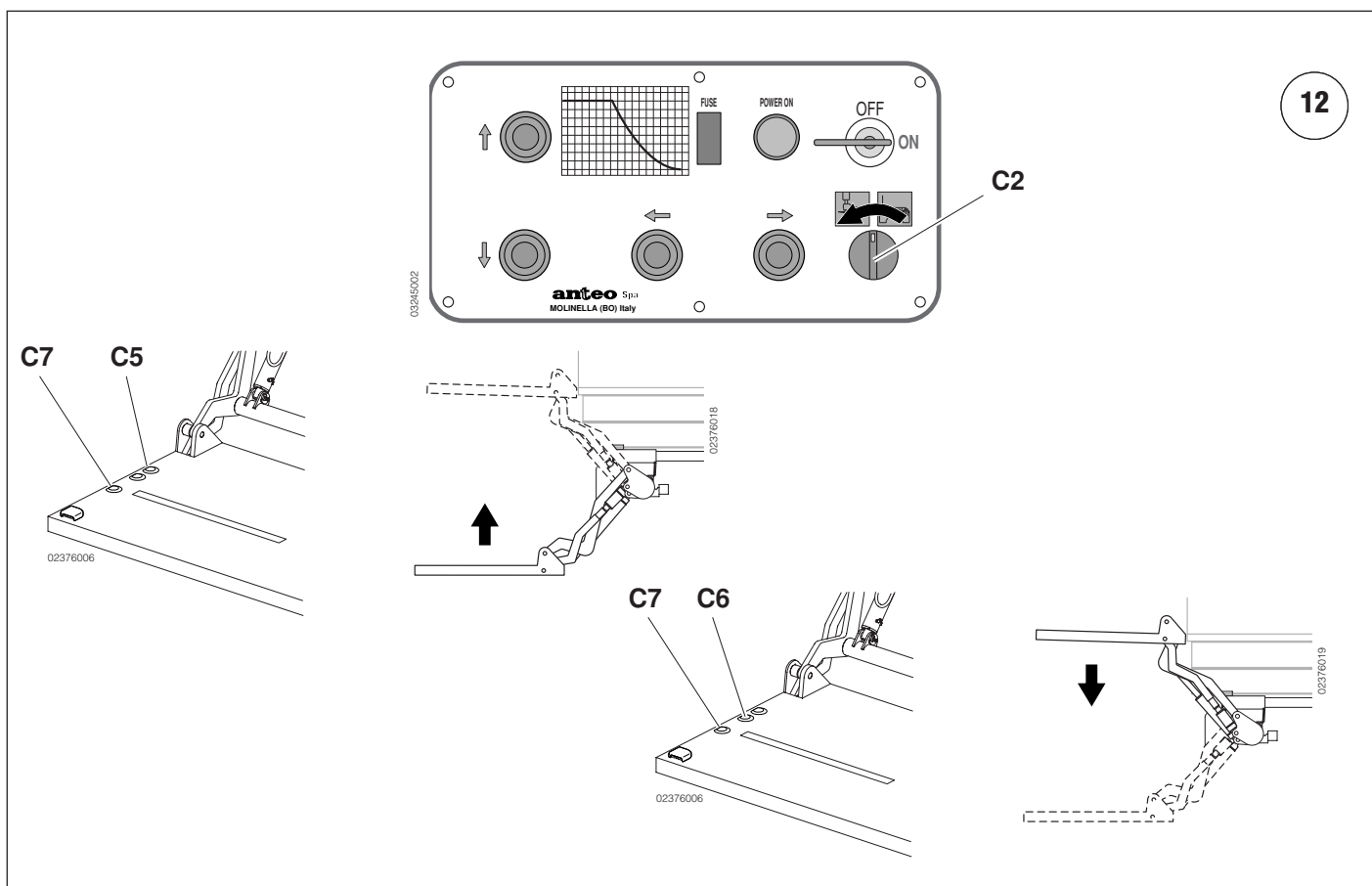
- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 23 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- always make sure that both the load and the operator are not in a condition of unstable equilibrium during the platform movement;
- while operating the tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, always wear shoes with nonskid soles.

When working on the platform, keep away from its edges!



anteo

43



anteo

43

USO DEL FERMA ROLL (OPTIONAL) (fig. 13)

Sulla piattaforma (a richiesta) sono installate due alette (2) a scomparsa da utilizzare quando si utilizzano carrelli roll.

Tale dispositivo assicura l'arresto della merce sulla piattaforma e fuoriesce per mezzo della levetta (1).

In funzione della posizione della levetta (1), le alette (2) possono risultare flottanti (scendono quando schiacciate per poi uscire appena disimpegnate) oppure agganciabili (scendono in modo stabile quando sono schiacciate).



PERICOLO

L'utilizzo del ferma-roll è obbligatorio quando sulla piattaforma si movimentano carichi su ruote **NON BLOCCABILI** (roll).

USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL) (fig. 13)

Two retractable tabs (2) are fitted on request on the platform. They should be used while using roll carriages.

This device ensures goods stopping on the platform and is pushed outwards through lever (1).

According to lever (1) position, tabs (2) can be floating (they lower whenever pressed and come out when released) or can be hooked (they lower steadily when pressed).



DANGER

Always use the roll-stopper when handling loads on **ROLLS** on the platform.

USO DEL FERMA ROLL (OPTIONAL) (fig. 13)

Sulla piattaforma (a richiesta) sono installate due alette (2) a scomparsa da utilizzare quando si utilizzano carrelli roll.

Tale dispositivo assicura l'arresto della merce sulla piattaforma e fuoriesce per mezzo della levetta (1).

In funzione della posizione della levetta (1), le alette (2) possono risultare flottanti (scendono quando schiacciate per poi uscire appena disimpegnate) oppure agganciabili (scendono in modo stabile quando sono schiacciate).



PERICOLO

L'utilizzo del ferma-roll è obbligatorio quando sulla piattaforma si movimentano carichi su ruote **NON BLOCCABILI** (roll).

USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL) (fig. 13)

Two retractable tabs (2) are fitted on request on the platform. They should be used while using roll carriages.

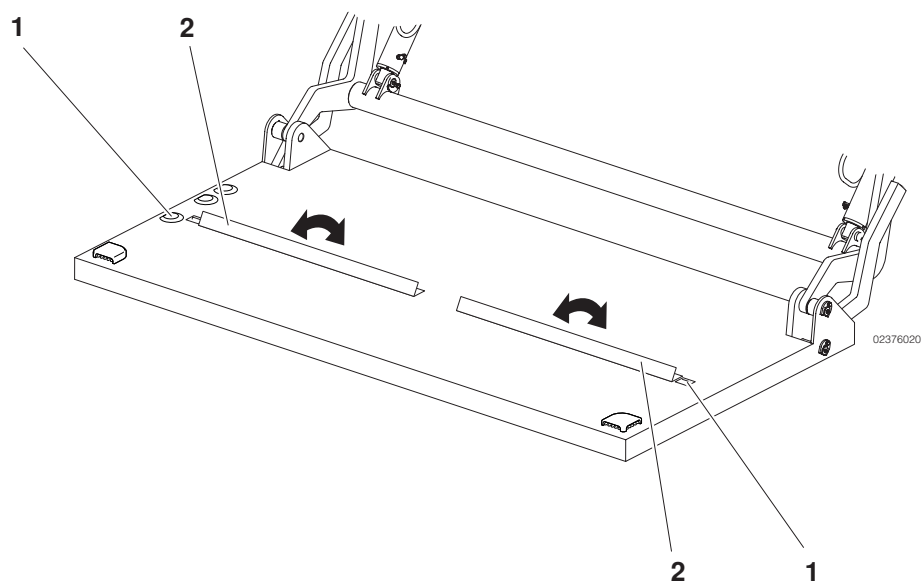
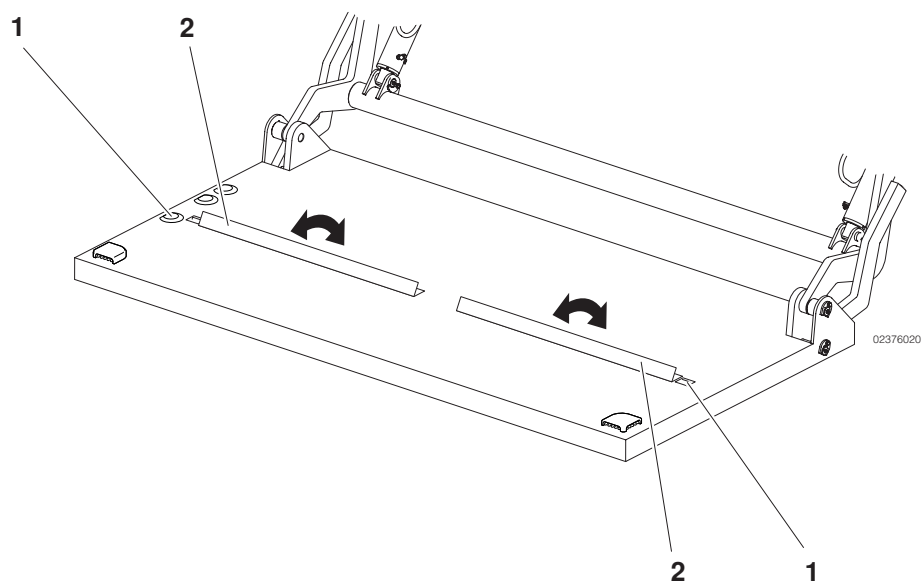
This device ensures goods stopping on the platform and is pushed outwards through lever (1).

According to lever (1) position, tabs (2) can be floating (they lower whenever pressed and come out when released) or can be hooked (they lower steadily when pressed).



DANGER

Always use the roll-stopper when handling loads on **ROLLS** on the platform.



RIENTRO PIATTAFORMA (fig. 14)

Se utilizzati scollegare e riporre il comando ausiliario interno furgone o il comando ausiliario al loro posto e accertarsi che non vi sia nulla sulla piattaforma.

Ruotare il selettore (C2) in posizione centrale per disabilitare gli eventuali comandi ausiliari.

Accertarsi che i bracci e la piattaforma siano sufficientemente bassi rispetto al veicolo, in caso contrario portarli in questa posizione.

Fare rientrare la sponda: azionare il pulsante (P2) fino a quando la sponda non si arresta.

ATTENZIONE

Controllare SEMPRE che la sponda durante il suo movimento di rientro non interferisca con alcuna parte del veicolo e che la piattaforma sia correttamente agganciata all'ancoraggio presente sul veicolo.

PLATFORM SLIDING-BACK (fig. 14)

If used, disconnect and settle the auxiliary control inside the vehicle or the auxiliary control and make sure that there are no objects on the platform.

Bring selector (C2) to central position to disable auxiliary controls, if existing.

Make sure the arms and platform are sufficiently low with respect to the vehicle, otherwise lower them a little further.

Have the tail-lift slide in: press push-button (P2) until the tail-lift stops.

WARNING

When sliding back, ALWAYS make sure that the tail-lift does not interfere with any part of the vehicle, and that the platform is properly hooked.

RIENTRO PIATTAFORMA (fig. 14)

Se utilizzati scollegare e riporre il comando ausiliario interno furgone o il comando ausiliario al loro posto e accertarsi che non vi sia nulla sulla piattaforma.

Ruotare il selettore (C2) in posizione centrale per disabilitare gli eventuali comandi ausiliari.

Accertarsi che i bracci e la piattaforma siano sufficientemente bassi rispetto al veicolo, in caso contrario portarli in questa posizione.

Fare rientrare la sponda: azionare il pulsante (P2) fino a quando la sponda non si arresta.

ATTENZIONE

Controllare SEMPRE che la sponda durante il suo movimento di rientro non interferisca con alcuna parte del veicolo e che la piattaforma sia correttamente agganciata all'ancoraggio presente sul veicolo.

PLATFORM SLIDING-BACK (fig. 14)

If used, disconnect and settle the auxiliary control inside the vehicle or the auxiliary control and make sure that there are no objects on the platform.

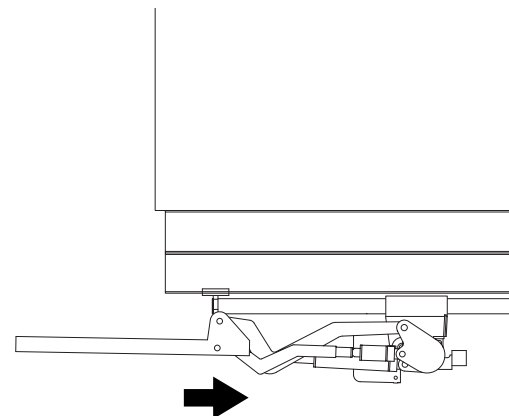
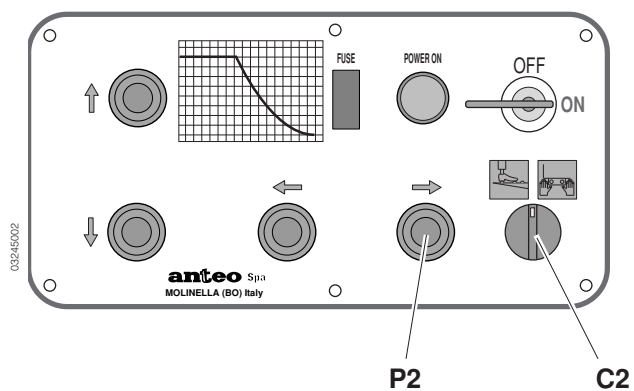
Bring selector (C2) to central position to disable auxiliary controls, if existing.

Make sure the arms and platform are sufficiently low with respect to the vehicle, otherwise lower them a little further.

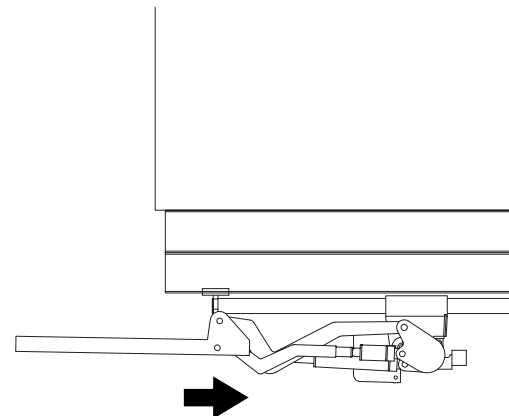
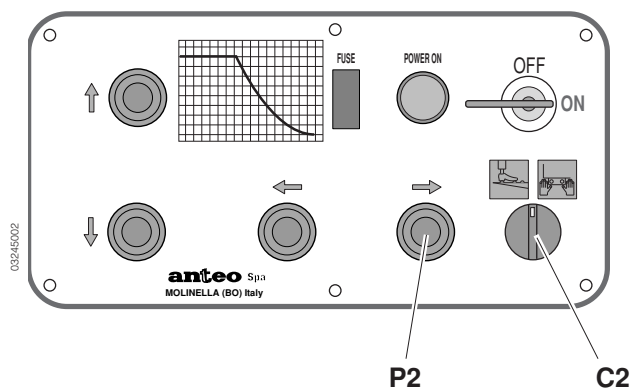
Have the tail-lift slide in: press push-button (P2) until the tail-lift stops.

WARNING

When sliding back, ALWAYS make sure that the tail-lift does not interfere with any part of the vehicle, and that the platform is properly hooked.



02376021



02376021

ARRESTO DELLA CENTRALINA (fig. 15)

Ritoccare eventualmente la posizione della piattaforma alzandola fino a toccare la struttura del veicolo, quindi ruotare la chiave (C1) in posizione OFF ed estrarla.

ATTENZIONE

NON LASCIARE LA CHIAVE INSERITA QUANDO NON SI UTILIZZA LA SPONDA !

STOPPING THE CONTROL UNIT (fig. 15)

If necessary, slightly change the platform position, lifting it until it touches the vehicle structure, then turn the key (C1) on OFF position and pull it out.

WARNING

NEVER LEAVE THE KEY INSERTED WHEN THE TAIL-LIFT IS NOT USED.

ARRESTO DELLA CENTRALINA (fig. 15)

Ritoccare eventualmente la posizione della piattaforma alzandola fino a toccare la struttura del veicolo, quindi ruotare la chiave (C1) in posizione OFF ed estrarla.

ATTENZIONE

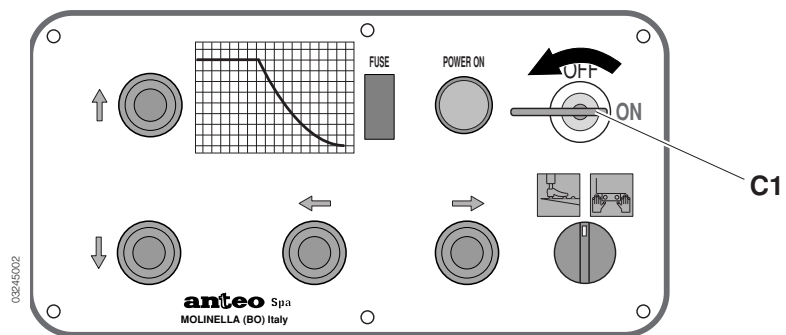
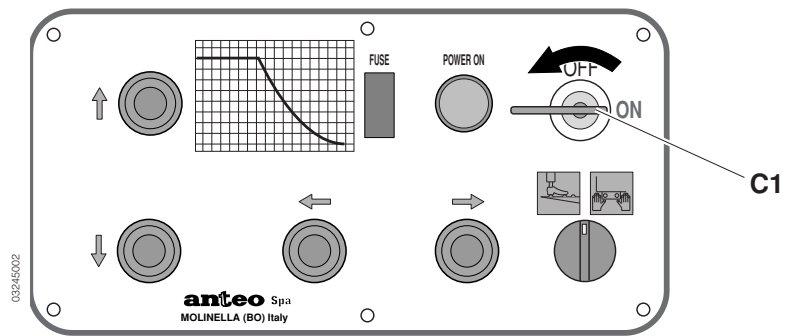
NON LASCIARE LA CHIAVE INSERITA QUANDO NON SI UTILIZZA LA SPONDA !

STOPPING THE CONTROL UNIT (fig. 15)

If necessary, slightly change the platform position, lifting it until it touches the vehicle structure, then turn the key (C1) on OFF position and pull it out.

WARNING

NEVER LEAVE THE KEY INSERTED WHEN THE TAIL-LIFT IS NOT USED.



MANUTENZIONE

Controlli agli organi di sicurezza

Le sponde LEVEL RIDE non richiedono particolari e complicate norme di manutenzione. Questi controlli sono da eseguire al fine di garantire l'affidabilità del prodotto ANTEO nonché per la salvaguardia della propria e altrui sicurezza. Il tempo utilizzato per queste semplici operazioni renderà la sponda più affidabile e ne prolungherà la durata.

Componente	metodo di controllo	frequenza
Luci ingombro pedana	visivo - se montate, ruotare l'interruttore a chiave (C1) su ON e verificare che lampeggino	all'uso
Valvole di sicurezza (sui cilindri)	funzionale - eseguire una qualsiasi operazione di discesa o rotazione in basso e verificare che al rilascio dei comandi corrisponda un immediato arresto del movimento	all'uso
Comandi a doppio azionamento	funzionale - NON deve MAI verificarsi la condizione di ottenere una movimentazione azionando un solo selettore	all'uso
Targhette indicanti i carichi, le portate, le avvertenze	visivo - (devono essere SEMPRE perfettamente LEGGIBILI e VISIBILI da ogni posto di comando)	all'uso
Spia verde "POWER ON"	verificare che si accenda regolarmente con interruttore (C1) su ON	all'uso

Qualora uno dei sopradetti componenti dovesse presentare una qualsiasi anomalia, recarsi IMMEDIATAMENTE presso un Centro Autorizzato ANTEO.

MANUTENZIONE

Controlli agli organi di sicurezza

Le sponde LEVEL RIDE non richiedono particolari e complicate norme di manutenzione. Questi controlli sono da eseguire al fine di garantire l'affidabilità del prodotto ANTEO nonché per la salvaguardia della propria e altrui sicurezza. Il tempo utilizzato per queste semplici operazioni renderà la sponda più affidabile e ne prolungherà la durata.

Componente	metodo di controllo	frequenza
Luci ingombro pedana	visivo - se montate, ruotare l'interruttore a chiave (C1) su ON e verificare che lampeggino	all'uso
Valvole di sicurezza (sui cilindri)	funzionale - eseguire una qualsiasi operazione di discesa o rotazione in basso e verificare che al rilascio dei comandi corrisponda un immediato arresto del movimento	all'uso
Comandi a doppio azionamento	funzionale - NON deve MAI verificarsi la condizione di ottenere una movimentazione azionando un solo selettore	all'uso
Targhette indicanti i carichi, le portate, le avvertenze	visivo - (devono essere SEMPRE perfettamente LEGGIBILI e VISIBILI da ogni posto di comando)	all'uso
Spia verde "POWER ON"	verificare che si accenda regolarmente con interruttore (C1) su ON	all'uso

Qualora uno dei sopradetti componenti dovesse presentare una qualsiasi anomalia, recarsi IMMEDIATAMENTE presso un Centro Autorizzato ANTEO.

MAINTENANCE

Checking the safety devices

LEVEL RIDE tail lifts do not require any particularly complicated servicing procedures. These checks should be carried out in order to ensure the product reliability as for the safety of operators and third parties. The time engaged in these simple operations will make the tail lift more reliable, thus prolonging its operational life.

<u>Component</u>	<u>check method</u>	<u>frequency</u>
Footboard clearance lights	visual – if fitted, turn the key-operated switch (C1) to ON and make sure that they are flashing	during use
Safety valves (on cylinders)	functional – carry out any lowering operation or downward rotation, then make sure that once the controls are released, an immediate movement stop occurs	during use
Double-operation controls	by operating one selector only, a maneuver should be NEVER performed	during use
Plates indicating the loads, the capacity as well as the warnings	visual check (they should be ALWAYS perfectly LEGIBLE and VISIBLE from any control position)	during use
Green pilot light “POWER ON”	check it turns on regularly with microswitch (C1) on position ON	during use

Should one of the above mentioned components be damaged, IMMEDIATELY apply to an ANTEO Authorized Service Center.

MAINTENANCE

Checking the safety devices

LEVEL RIDE tail lifts do not require any particularly complicated servicing procedures. These checks should be carried out in order to ensure the product reliability as for the safety of operators and third parties. The time engaged in these simple operations will make the tail lift more reliable, thus prolonging its operational life.

<u>Component</u>	<u>check method</u>	<u>frequency</u>
Footboard clearance lights	visual – if fitted, turn the key-operated switch (C1) to ON and make sure that they are flashing	during use
Safety valves (on cylinders)	functional – carry out any lowering operation or downward rotation, then make sure that once the controls are released, an immediate movement stop occurs	during use
Double-operation controls	by operating one selector only, a maneuver should be NEVER performed	during use
Plates indicating the loads, the capacity as well as the warnings	visual check (they should be ALWAYS perfectly LEGIBLE and VISIBLE from any control position)	during use
Green pilot light “POWER ON”	check it turns on regularly with microswitch (C1) on position ON	during use

Should one of the above mentioned components be damaged, IMMEDIATELY apply to an ANTEO Authorized Service Center.

Controlli alla macchina in genere

Componente	metodo di controllo	frequenza
Totalità della macchina	visivo - con esecuzione di tutte le movimentazioni possibili per l'individuazione di eventuali malfunzionamenti	all'uso
Perni e boccole	funzionale - fare forza manualmente su tutte le articolazioni per verificare l'usura degli snodi visivo - per individuare presenza e integrità dei bloccaggi	mensile
Ancoraggi al telaio	controllo del corretto serraggio viti di fissaggio (presso un Centro Autorizzato Anteo)	trimestrale
Parti cromate	visivo - per individuare corrosioni della crematura	trimestrale
Tubi idraulici flessibili	visivo - per individuare screpolature, abrasioni, trafilamenti d'olio NOTA: in ogni caso i tubi flessibili vanno sostituiti completamente ogni tre anni	mensile
Tubi idraulici rigidi	visivo - per individuare abrasioni, trafilamenti d'olio	mensile
Cilindri idraulici	visivo - per individuare trafilamenti d'olio	mensile
Elementi strutturali e piattaforma	visivo - per l'individuazione di cedimenti, deformazioni o cricche specialmente nelle saldature e negli snodi della piattaforma	trimestrale
Comandi	funzionale - per individuare inceppamenti indurimenti o falsi contatti	all'uso
Motore elettrico	visivo - esaminare lo stato di usura e le spazzole del motore e pulire con aria compressa NOTA: le spazzole non dovranno comunque avere spessore inferiore a 0,7 mm.	trimestrale
Parti non verniciate	visivo per l'individuazione di punti di ossidazione NOTA: la corrosione NON deve MAI superare la profondità di 0,5 mm.	trimestrale

Al manifestarsi di una delle sopradette anomalie, recarsi IMMEDIATAMENTE presso un Centro Autorizzato ANTEO, il quale provvederà a ripristinare la funzionalità della sponda.

Controlli alla macchina in genere

Componente	metodo di controllo	frequenza
Totalità della macchina	visivo - con esecuzione di tutte le movimentazioni possibili per l'individuazione di eventuali malfunzionamenti	all'uso
Perni e boccole	funzionale - fare forza manualmente su tutte le articolazioni per verificare l'usura degli snodi visivo - per individuare presenza e integrità dei bloccaggi	mensile
Ancoraggi al telaio	controllo del corretto serraggio viti di fissaggio (presso un Centro Autorizzato Anteo)	trimestrale
Parti cromate	visivo - per individuare corrosioni della crematura	trimestrale
Tubi idraulici flessibili	visivo - per individuare screpolature, abrasioni, trafilamenti d'olio NOTA: in ogni caso i tubi flessibili vanno sostituiti completamente ogni tre anni	mensile
Tubi idraulici rigidi	visivo - per individuare abrasioni, trafilamenti d'olio	mensile
Cilindri idraulici	visivo - per individuare trafilamenti d'olio	mensile
Elementi strutturali e piattaforma	visivo - per l'individuazione di cedimenti, deformazioni o cricche specialmente nelle saldature e negli snodi della piattaforma	trimestrale
Comandi	funzionale - per individuare inceppamenti indurimenti o falsi contatti	all'uso
Motore elettrico	visivo - esaminare lo stato di usura e le spazzole del motore e pulire con aria compressa NOTA: le spazzole non dovranno comunque avere spessore inferiore a 0,7 mm.	trimestrale
Parti non verniciate	visivo per l'individuazione di punti di ossidazione NOTA: la corrosione NON deve MAI superare la profondità di 0,5 mm.	trimestrale

Al manifestarsi di una delle sopradette anomalie, recarsi IMMEDIATAMENTE presso un Centro Autorizzato ANTEO, il quale provvederà a ripristinare la funzionalità della sponda.

Machine general checks

<u>Component</u>	<u>check method</u>	<u>frequency</u>
The whole machine	visual check; perform any possible movement to locate anomalies	during use
Pins and bushings	functional - manually put under stress all the articulations to check the joints wear visual – to check the presence and efficiency of the locking devices	monthly
Anchorage to the frame	check of the fastening screw proper tightening (by an Anteo authorized service center)	every three months
Chromium-plated parts	visual – to detect any chromium-plating corrosion	every three months
Hydraulic hoses	visual – to detect any cracks, abrasions, oil leakages NOTE: hoses should be completely replaced each three years	monthly
Hydraulic pipes	visual – to detect any abrasions, oil leakages	monthly
Hydraulic cylinders	visual – to detect any oil leakages	monthly
Structural elements and platform	visual check to determine yieldings, strains or cracks, especially for weldings	every three months
Controls	functional check to locate jams, hardenings or dummy contacts	during use
Electric motor	visual – to check the state of wear and the motor brushes, then clean with compressed air NOTE: however, the brush thickness must not be less than 0,7 mm.	every three months
Parts not painted	visual check to locate possible oxidation points NOTE: corrosion should NEVER exceed a depth of 0.5 mm.	every three months

If one of the above mentioned anomalies has arisen, IMMEDIATELY apply to an ANTEO Authorized Service Center, whose personnel shall restore the tail-lift operation. The Anteo Authorized Service Center personnel shall also properly fill in the card enclosed to this manual.

Machine general checks

<u>Component</u>	<u>check method</u>	<u>frequency</u>
The whole machine	visual check; perform any possible movement to locate anomalies	during use
Pins and bushings	functional - manually put under stress all the articulations to check the joints wear visual – to check the presence and efficiency of the locking devices	monthly
Anchorage to the frame	check of the fastening screw proper tightening (by an Anteo authorized service center)	every three months
Chromium-plated parts	visual – to detect any chromium-plating corrosion	every three months
Hydraulic hoses	visual – to detect any cracks, abrasions, oil leakages NOTE: hoses should be completely replaced each three years	monthly
Hydraulic pipes	visual – to detect any abrasions, oil leakages	monthly
Hydraulic cylinders	visual – to detect any oil leakages	monthly
Structural elements and platform	visual check to determine yieldings, strains or cracks, especially for weldings	every three months
Controls	functional check to locate jams, hardenings or dummy contacts	during use
Electric motor	visual – to check the state of wear and the motor brushes, then clean with compressed air NOTE: however, the brush thickness must not be less than 0,7 mm.	every three months
Parts not painted	visual check to locate possible oxidation points NOTE: corrosion should NEVER exceed a depth of 0.5 mm.	every three months

If one of the above mentioned anomalies has arisen, IMMEDIATELY apply to an ANTEO Authorized Service Center, whose personnel shall restore the tail-lift operation. The Anteo Authorized Service Center personnel shall also properly fill in the card enclosed to this manual.

CURA

Essendo diventata parte del veicolo sul quale è stata installata, la sponda necessita della medesima cura riservata alla carrozzeria del veicolo stesso. Lavare via lo sporco ed il fango con getti d'acqua fredda o tiepida avvalendosi anche di shampoo. Soprattutto dopo il periodo invernale è necessario provvedere ad un lavaggio particolarmente accurato per eliminare le eventuali tracce di sale utilizzato sulle strade.

ATTENZIONE

Evitare l'utilizzo di sistemi di lavaggio ad alta pressione che comprometterebbero irrimediabilmente l'integrità di alcuni particolari ed il corretto funzionamento della sponda.

Dopo ogni lavaggio (e mensilmente) provvedere al rifornimento degli ingrassatori (vedi pagg. successive).

Potrà anche rendersi necessario ripristinare quelle zone dove la verniciatura è stata asportata dagli agenti esterni.

CURA

Essendo diventata parte del veicolo sul quale è stata installata, la sponda necessita della medesima cura riservata alla carrozzeria del veicolo stesso. Lavare via lo sporco ed il fango con getti d'acqua fredda o tiepida avvalendosi anche di shampoo. Soprattutto dopo il periodo invernale è necessario provvedere ad un lavaggio particolarmente accurato per eliminare le eventuali tracce di sale utilizzato sulle strade.

ATTENZIONE

Evitare l'utilizzo di sistemi di lavaggio ad alta pressione che comprometterebbero irrimediabilmente l'integrità di alcuni particolari ed il corretto funzionamento della sponda.

Dopo ogni lavaggio (e mensilmente) provvedere al rifornimento degli ingrassatori (vedi pagg. successive).

Potrà anche rendersi necessario ripristinare quelle zone dove la verniciatura è stata asportata dagli agenti esterni.

CARE OF THE MACHINE

Being now part of the vehicle, the tail-lift needs the same attentions given to the vehicle body.

Flush out dirt and mud with cold or tepid water jets, using also some shampoo.

Mainly after winter time, wash the equipment with particular care so as to eliminate any possible trace of salt of the same type used on roads.

WARNING

Avoid using high-pressure washing systems, since they could seriously jeopardise the efficiency of some components as well as the proper operation of the tail lift.

After any washing and monthly refill the lubricators (see following pages).

It might be necessary to restore the areas where the painting has been removed by the atmospheric agents.

CARE OF THE MACHINE

Being now part of the vehicle, the tail-lift needs the same attentions given to the vehicle body.

Flush out dirt and mud with cold or tepid water jets, using also some shampoo.

Mainly after winter time, wash the equipment with particular care so as to eliminate any possible trace of salt of the same type used on roads.

WARNING

Avoid using high-pressure washing systems, since they could seriously jeopardise the efficiency of some components as well as the proper operation of the tail lift.

After any washing and monthly refill the lubricators (see following pages).

It might be necessary to restore the areas where the painting has been removed by the atmospheric agents.

PUNTI DI INGRASSAGGIO (fig. 16)

Si consiglia di rifornire mensilmente gli ingrassatori dei perni con grasso SHELL SUPER GREASE EP 1 o equivalente.

Il rifornimento degli ingrassatori deve essere eseguito a pressione (sia con pompa manuale sia con pompa pneumatica) fino ad ottenere il trafilamento del lubrificante dalla zona interessata dall'ingrassatore stesso.

Nelle figure qui a fianco sono illustrati i punti di ingrassaggio.



PERICOLO

L'operazione deve essere eseguita solo con chiave (C1) disinserita e sponda bloccata in posizione di marcia del veicolo.

I punti di ingrassaggio sono simmetrici sui lati della sponda.

LUBRICATING POINTS (fig. 16)

It is advisable to grease the pin lubricators with SHELL SUPER GREASE EP 1 or with greases having the same features.

Carry out this operation under pressure (both with manual pump and pneumatic pump), until the lubricant applied to the part flows out. The figures on the side show the greasing points.



DANGER

This operation must be carried out if the key (C1) is removed and the tail lift is locked in running position.

Greasing points are symmetric on the tail-lift sides.

PUNTI DI INGRASSAGGIO (fig. 16)

Si consiglia di rifornire mensilmente gli ingrassatori dei perni con grasso SHELL SUPER GREASE EP 1 o equivalente.

Il rifornimento degli ingrassatori deve essere eseguito a pressione (sia con pompa manuale sia con pompa pneumatica) fino ad ottenere il trafilamento del lubrificante dalla zona interessata dall'ingrassatore stesso.

Nelle figure qui a fianco sono illustrati i punti di ingrassaggio.



PERICOLO

L'operazione deve essere eseguita solo con chiave (C1) disinserita e sponda bloccata in posizione di marcia del veicolo.

I punti di ingrassaggio sono simmetrici sui lati della sponda.

LUBRICATING POINTS (fig. 16)

It is advisable to grease the pin lubricators with SHELL SUPER GREASE EP 1 or with greases having the same features.

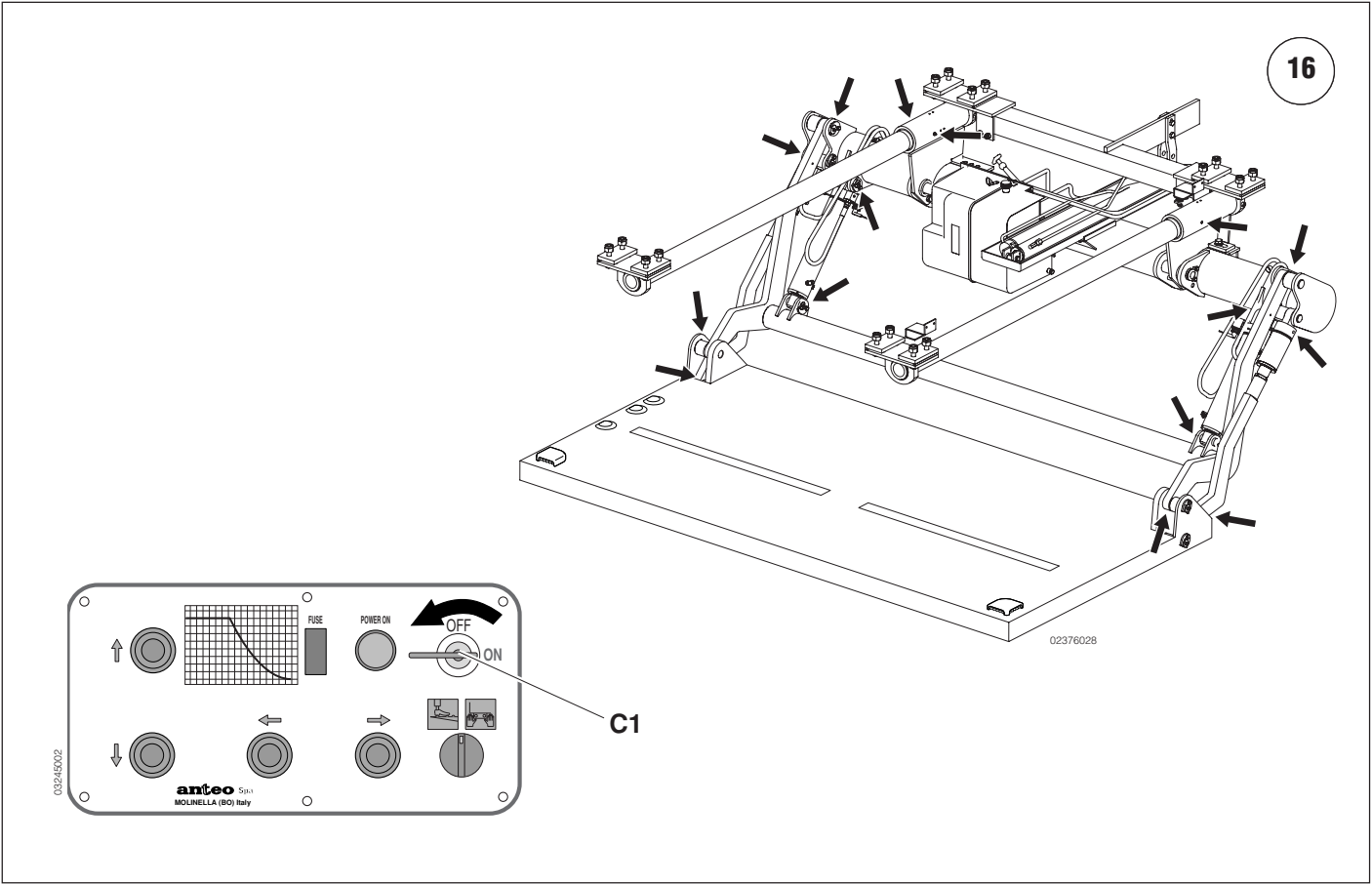
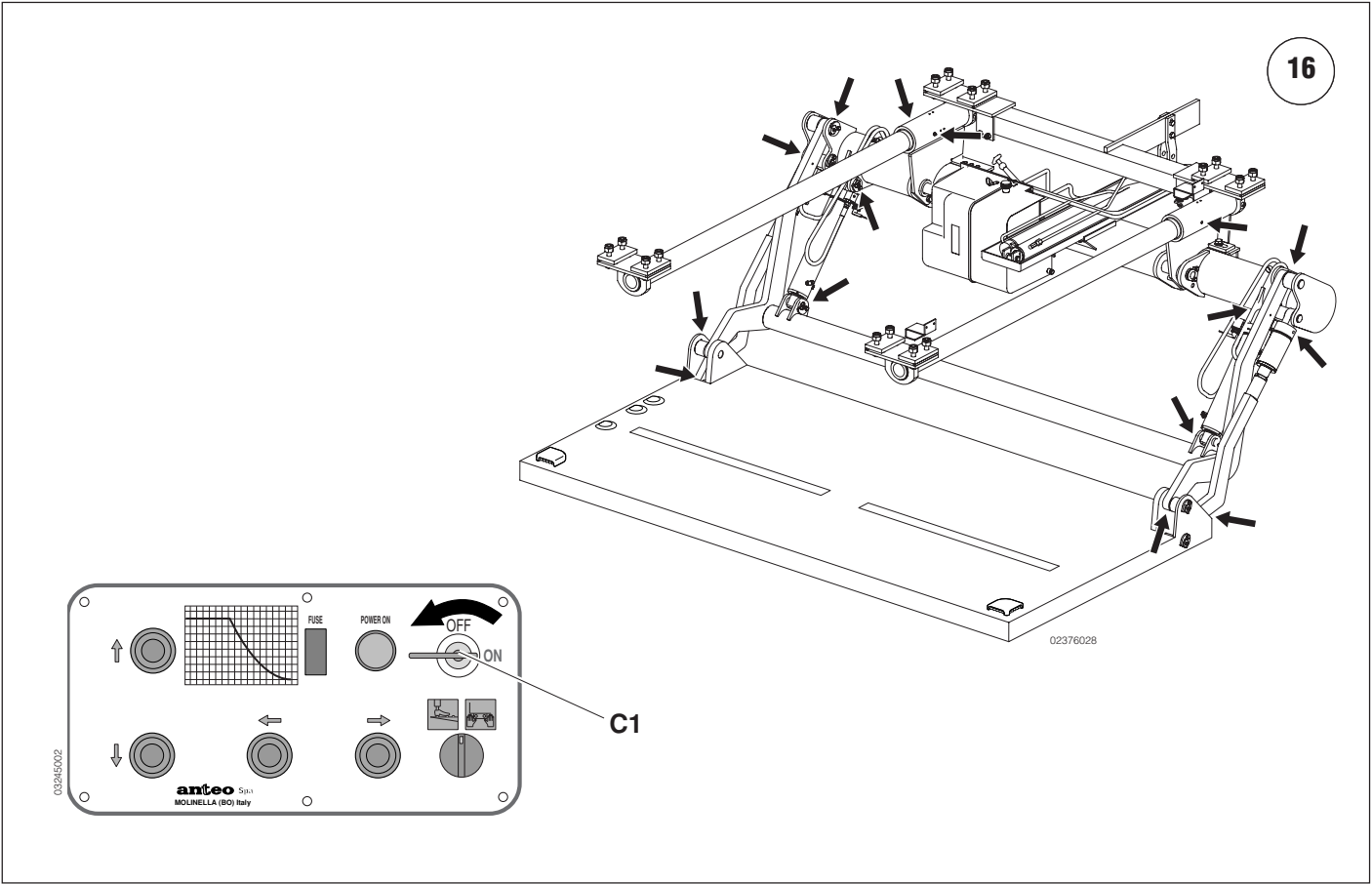
Carry out this operation under pressure (both with manual pump and pneumatic pump), until the lubricant applied to the part flows out. The figures on the side show the greasing points.



DANGER

This operation must be carried out if the key (C1) is removed and the tail lift is locked in running position.

Greasing points are symmetric on the tail-lift sides.



CONTROLLI ALL'IMPIANTO ELETTRICO

- Controllare lo stato della carica della batteria;
- controllare le connessioni elettriche e verificare che all'impianto della sponda arrivino almeno 21 Volts per sponde funzionanti a 24 Volts, e 9 Volts per sponde funzionanti a 12 Volts; tale verifica è da eseguire con sponda in posizione di lavoro con carico massimo consentito, dopo aver appoggiato i bracci ai riscontri superiori del telaio, ed azionando ulteriormente il comando di salita per 5 secondi circa e rilevando la tensione ai morsetti del motore elettrico;
- verificare lo stato di usura delle guaine di protezione dei cavi elettrici (dei bracci, della struttura e specialmente della piattaforma). In caso di usura della guaina (sono visibili i cavi elettrici presenti all'interno) recarsi immediatamente presso un Centro Autorizzato ANTEO;
- verificare lo stato di usura dei cavi elettrici delle pulsantiere nonché le relative spine di collegamento;
- verificare l'efficienza della spia "POWER ON".

CONTROLLI ALL'IMPIANTO ELETTRICO

- Controllare lo stato della carica della batteria;
- controllare le connessioni elettriche e verificare che all'impianto della sponda arrivino almeno 21 Volts per sponde funzionanti a 24 Volts, e 9 Volts per sponde funzionanti a 12 Volts; tale verifica è da eseguire con sponda in posizione di lavoro con carico massimo consentito, dopo aver appoggiato i bracci ai riscontri superiori del telaio, ed azionando ulteriormente il comando di salita per 5 secondi circa e rilevando la tensione ai morsetti del motore elettrico;
- verificare lo stato di usura delle guaine di protezione dei cavi elettrici (dei bracci, della struttura e specialmente della piattaforma). In caso di usura della guaina (sono visibili i cavi elettrici presenti all'interno) recarsi immediatamente presso un Centro Autorizzato ANTEO;
- verificare lo stato di usura dei cavi elettrici delle pulsantiere nonché le relative spine di collegamento;
- verificare l'efficienza della spia "POWER ON".

ELECTRIC SYSTEM CONTROLS

- Check the battery charge;
- check the electric connections and check that the tail-lift system receives at least 21 Volt for tail-lifts operating at 24 Volt, and 9 Volt for tail-lifts operating at 12 Volt; carry out this check when the tail-lift is set in working position with maximum admissible load, after having rested the arms on the frame upper strikers and by further operating lifting control for a maximum of 5 seconds by measuring the voltage at the electric motor terminals;
- clean the electric motor brushes with a compressed air jet and check its wear;
- check the condition of the electric cables sheathes (of arms, structure and especially of platform). In case of sheath wear (i.e. the inner electric cables can be seen) immediately apply to an ANTEO Authorized Service Center;
- check the push-button panels cables wear, as well as the relevant connection plugs;
- check pilot light "POWER ON" efficiency.

ELECTRIC SYSTEM CONTROLS

- Check the battery charge;
- check the electric connections and check that the tail-lift system receives at least 21 Volt for tail-lifts operating at 24 Volt, and 9 Volt for tail-lifts operating at 12 Volt; carry out this check when the tail-lift is set in working position with maximum admissible load, after having rested the arms on the frame upper strikers and by further operating lifting control for a maximum of 5 seconds by measuring the voltage at the electric motor terminals;
- clean the electric motor brushes with a compressed air jet and check its wear;
- check the condition of the electric cables sheathes (of arms, structure and especially of platform). In case of sheath wear (i.e. the inner electric cables can be seen) immediately apply to an ANTEO Authorized Service Center;
- check the push-button panels cables wear, as well as the relevant connection plugs;
- check pilot light "POWER ON" efficiency.

RIFORNIMENTO OLIO IDRAULICO (fig. 17)

Le sponde montacarichi ANTEO, per il loro funzionamento, necessitano di una certa quantità di olio idraulico minerale. La capacità del serbatoio, che varia seconda del tipo e della portata della sponda, è di norma sufficiente ad ospitare una quantità di olio idraulico tale da poter azionare la sponda completa di accessori (vedere "Caratteristiche tecniche").

Il controllo del livello dell'olio idraulico si esegue con i bracci e la piattaforma appoggiati al terreno, i martinetti stabilizzatori (se presenti) rientrati e gli scorrevoli in posizione rientrata. Il livello dell'olio in questa condizione, non deve superare di 5 mm la parte inferiore dell'asta situata sotto il tappo del serbatoio. Se necessario, rifornire con olio SHELL TELLUS 22 o equivalente (vedere tabella a pag. 64).

Una eventuale eccedenza di olio viene automaticamente espulsa dal serbatoio tramite il tubo di sfiato.

ATTENZIONE

L'utilizzo di un tipo di olio diverso da quelli indicati in tabella può determinare un non corretto funzionamento della sponda montacarichi.

Se le temperature d'esercizio lo richiedono, è possibile utilizzare un olio idraulico di classe ISO VG diverso da quello consigliato.

HYDRAULIC FLUID REFILLING (fig. 17)

ANTEO tail lifts require a certain quantity of mineral hydraulic oil in order to work properly. The tank capacity, which differs according to the tail lift type and capacity, is usually suitable for the hydraulic oil quantity necessary to actuate the tail lift with all its accessories (see "Specifications" section).

The hydraulic oil level check must be carried out with the arms and platform laid on the ground, the stabilizer jacks (if supplied) and the sliding elements in retracted position. In this condition, the oil level must not exceed the lower part of the dipstick, placed under the fuel tank cap, of more than 5 mm. If necessary, refill with SHELL TELLUS 22 oil or with oils having the same features (see table at p. 64).

The possible exceeding oil is automatically drained from the tank through the vent pipe.

WARNING

The use of oils other than those listed in the table can cause an improper operation of the tail lift.

If the operating temperatures require it, it is possible to use a hydraulic oil of ISO VG class different from the suggested oil

RIFORNIMENTO OLIO IDRAULICO (fig. 17)

Le sponde montacarichi ANTEO, per il loro funzionamento, necessitano di una certa quantità di olio idraulico minerale. La capacità del serbatoio, che varia seconda del tipo e della portata della sponda, è di norma sufficiente ad ospitare una quantità di olio idraulico tale da poter azionare la sponda completa di accessori (vedere "Caratteristiche tecniche").

Il controllo del livello dell'olio idraulico si esegue con i bracci e la piattaforma appoggiati al terreno, i martinetti stabilizzatori (se presenti) rientrati e gli scorrevoli in posizione rientrata. Il livello dell'olio in questa condizione, non deve superare di 5 mm la parte inferiore dell'asta situata sotto il tappo del serbatoio. Se necessario, rifornire con olio SHELL TELLUS 22 o equivalente (vedere tabella a pag. 64).

Una eventuale eccedenza di olio viene automaticamente espulsa dal serbatoio tramite il tubo di sfiato.

ATTENZIONE

L'utilizzo di un tipo di olio diverso da quelli indicati in tabella può determinare un non corretto funzionamento della sponda montacarichi.

Se le temperature d'esercizio lo richiedono, è possibile utilizzare un olio idraulico di classe ISO VG diverso da quello consigliato.

HYDRAULIC FLUID REFILLING (fig. 17)

ANTEO tail lifts require a certain quantity of mineral hydraulic oil in order to work properly. The tank capacity, which differs according to the tail lift type and capacity, is usually suitable for the hydraulic oil quantity necessary to actuate the tail lift with all its accessories (see "Specifications" section).

The hydraulic oil level check must be carried out with the arms and platform laid on the ground, the stabilizer jacks (if supplied) and the sliding elements in retracted position. In this condition, the oil level must not exceed the lower part of the dipstick, placed under the fuel tank cap, of more than 5 mm. If necessary, refill with SHELL TELLUS 22 oil or with oils having the same features (see table at p. 64).

The possible exceeding oil is automatically drained from the tank through the vent pipe.

WARNING

The use of oils other than those listed in the table can cause an improper operation of the tail lift.

If the operating temperatures require it, it is possible to use a hydraulic oil of ISO VG class different from the suggested oil

TABELLA OLII IDRAULICI
HYDRAULIC OIL TABLE

A	B	C	D
15	> 80	-18	-20 ÷ 25
22	100	-10	-5 ÷ 45
32	100	0	10 ÷ 55
46	100	5	20 ÷ 65
68	100	10	30 ÷ 80

A - classe di viscosità
viscosity class

B - indice di viscosità
viscosity index

C - minima temperatura di scorrimento 400 mm²/sec. (°C)
minimum sliding temperature: 400 mm²/sec. (°C)

D - temperatura di applicazione (°C)
application temperature (°C)

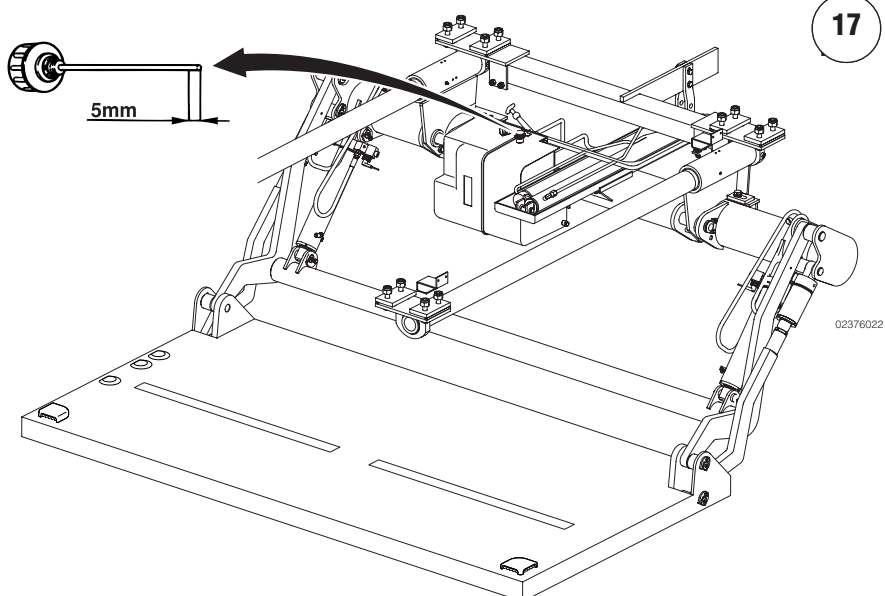


TABELLA OLII IDRAULICI
HYDRAULIC OIL TABLE

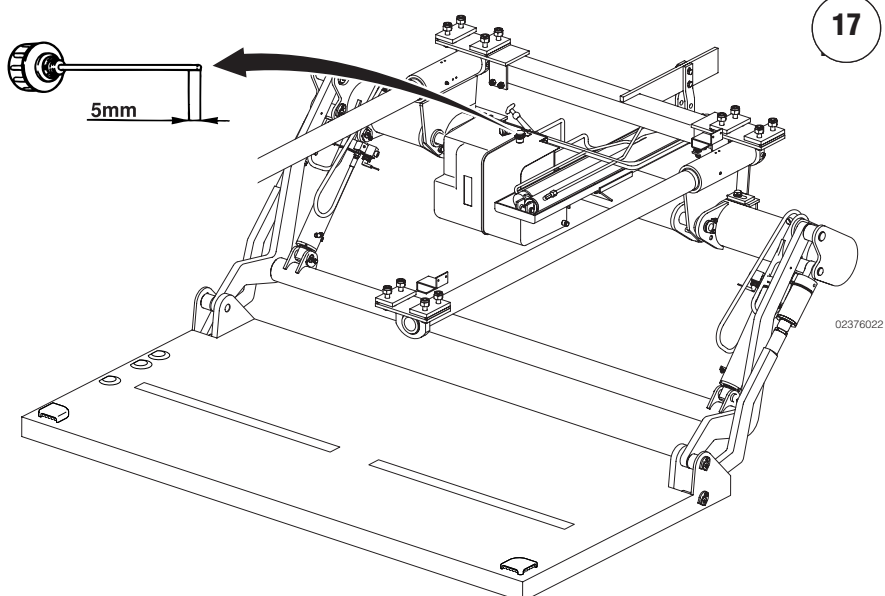
A	B	C	D
15	> 80	-18	-20 ÷ 25
22	100	-10	-5 ÷ 45
32	100	0	10 ÷ 55
46	100	5	20 ÷ 65
68	100	10	30 ÷ 80

A - classe di viscosità
viscosity class

B - indice di viscosità
viscosity index

C - minima temperatura di scorrimento 400 mm²/sec. (°C)
minimum sliding temperature: 400 mm²/sec. (°C)

D - temperatura di applicazione (°C)
application temperature (°C)



SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI (fig. 18)

Le sponde montacarichi ANTEO sono dotate di fusibili di protezione per l'impianto elettrico:

- 1 - fusibile di potenza situato nel vano batteria (175 Amp se 24 V o 225 Amp se 12 V);
- 2 - fusibile secondario (15 Amp) situato sul quadro comandi principale.

Per la sostituzione del fusibile di potenza recarsi presso un Centro Autorizzato ANTEO; per la sostituzione del fusibile secondario, svitare il tappo del portafusibile quindi sfilare il fusibile bruciato e sostituirlo con uno equivalente.

ATTENZIONE

Prima della sostituzione di un fusibile bruciato, rilevare ed eliminare la causa del corto circuito.

Sostituire i fusibili bruciati sempre con altri dello stesso amperaggio. Non tentare mai di riparare i fusibili bruciati o di sostituirli con un ponte elettrico.

FUSE REPLACEMENT (fig. 18)

ANTEO tail lift are supplied with fuses protecting the electric equipment:

- 1 - power fuse inside the battery compartment (175 Amp for 24 V or 225 Amp for 12 V);
- 2 - ancillary fuse (15 Amp) on the main control board.

Contact an ANTEO authorized center to have the power fuse replaced. To replace the ancillary fuse unscrew the fuse carrier cap, remove the burnt fuse and replace it with one having the same features.

WARNING

Before replacing the fuse, it is necessary to find out the short circuit cause and eliminate the trouble.

Burnt out fuses shall always be replaced with other fuses having the same amperage.

Never repair the burnt fuses nor change them with an electrical bridge.

SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI (fig. 18)

Le sponde montacarichi ANTEO sono dotate di fusibili di protezione per l'impianto elettrico:

- 1 - fusibile di potenza situato nel vano batteria (175 Amp se 24 V o 225 Amp se 12 V);
- 2 - fusibile secondario (15 Amp) situato sul quadro comandi principale.

Per la sostituzione del fusibile di potenza recarsi presso un Centro Autorizzato ANTEO; per la sostituzione del fusibile secondario, svitare il tappo del portafusibile quindi sfilare il fusibile bruciato e sostituirlo con uno equivalente.

ATTENZIONE

Prima della sostituzione di un fusibile bruciato, rilevare ed eliminare la causa del corto circuito.

Sostituire i fusibili bruciati sempre con altri dello stesso amperaggio. Non tentare mai di riparare i fusibili bruciati o di sostituirli con un ponte elettrico.

FUSE REPLACEMENT (fig. 18)

ANTEO tail lift are supplied with fuses protecting the electric equipment:

- 1 - power fuse inside the battery compartment (175 Amp for 24 V or 225 Amp for 12 V);
- 2 - ancillary fuse (15 Amp) on the main control board.

Contact an ANTEO authorized center to have the power fuse replaced. To replace the ancillary fuse unscrew the fuse carrier cap, remove the burnt fuse and replace it with one having the same features.

WARNING

Before replacing the fuse, it is necessary to find out the short circuit cause and eliminate the trouble.

Burnt out fuses shall always be replaced with other fuses having the same amperage.

Never repair the burnt fuses nor change them with an electrical bridge.

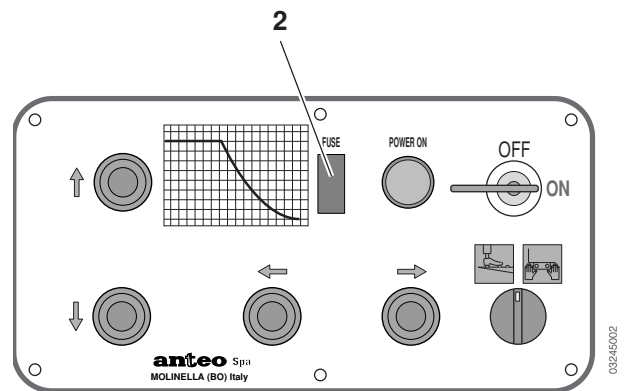
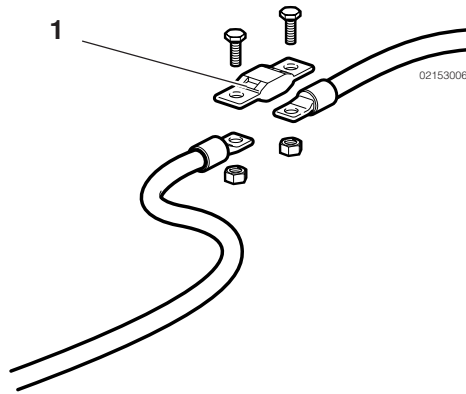
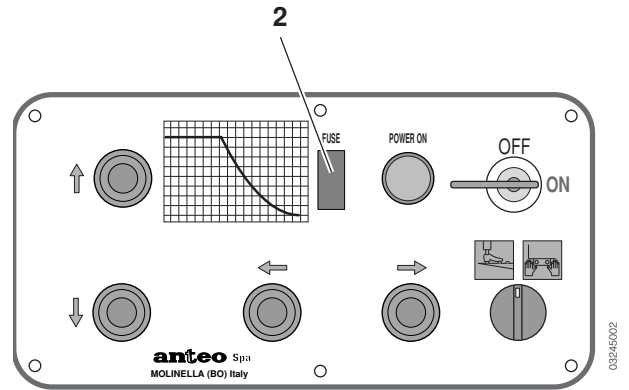
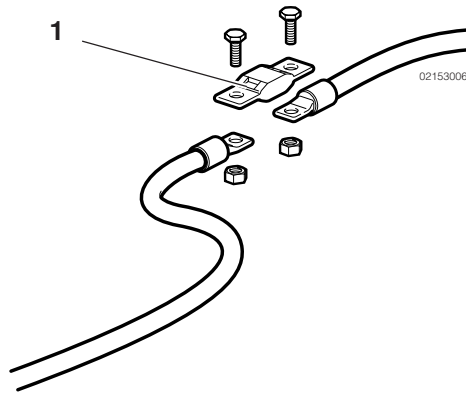


TABELLA DI EQUIVALENZA OLII IDRAULICI - HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE

ISO VG 15	ISO VG 22	ISO VG 32	ISO VG 46	ISO VG 68
AGIP ARNICA 15	AGIP ARNICA 22	AGIP ARNICA 32	AGIP ARNICA 46	AGIP ARNICA 68
BP SHF LT15	ARAL VITAM GF 22	ARAL VITAM GF 32	ARAL VITAM GF 46	BP HLP68
CASTROL AWS 15	BP HLP22	ASEOL PLUS 16-110	ASEOL PLUS 16-115	CASTROL AWS 68
ESSO NUTO H15	CASTROL AWS 22	BP BARTRAN HV 32	BP HLP46	ESSO NUTO H68
MOBIL AERA HFA	CHEVRON AW 22	CHEVRON AW 32	CASTROL AWS 46	HYDRELF DS 68
MOBIL DTE 11	ESSO UNIV HP22	ESSO NUTO H32	ESSO NUTO H46	MOBIL DTE 16
Q8 HAYDN 15	FUCHS RENOLIN B 22 HVI	FUCHS RENOLIN MR 10	FUCHS RENOLIN MR 15	Q8 HAYDN 68
	HYDRELF DS 22	GULF ARMONY 32 AW	GULF ARMONY 46 AW	SHELL TELLUS 68
	MOBIL DTE 22	HYDRELF XV 32	HYDRELF XV 46	
	Q8 HAYDN 22	MOBIL DTE 13	MOBIL DTE 15	
	SHELL TELLUS 22	Q8 HAYDN 32	Q8 HAYDN 46	
	TEXACO RANDO HD A-22	SHELL TELLUS 32	SHELL TELLUS 46	
		TEXACO RANDO HD A-32	TEXACO RANDO HD B-46	

ATTENZIONE: NON DISPERDERE L'OLIO ESAUSTO NELL'AMBIENTE!

ATTENTION: NE PAS DISPERSER D'HUILE USEE DANS L'ENVIRONNEMENT!

TABELLA DI EQUIVALENZA OLII IDRAULICI - HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE

ISO VG 15	ISO VG 22	ISO VG 32	ISO VG 46	ISO VG 68
AGIP ARNICA 15	AGIP ARNICA 22	AGIP ARNICA 32	AGIP ARNICA 46	AGIP ARNICA 68
BP SHF LT15	ARAL VITAM GF 22	ARAL VITAM GF 32	ARAL VITAM GF 46	BP HLP68
CASTROL AWS 15	BP HLP22	ASEOL PLUS 16-110	ASEOL PLUS 16-115	CASTROL AWS 68
ESSO NUTO H15	CASTROL AWS 22	BP BARTRAN HV 32	BP HLP46	ESSO NUTO H68
MOBIL AERA HFA	CHEVRON AW 22	CHEVRON AW 32	CASTROL AWS 46	HYDRELF DS 68
MOBIL DTE 11	ESSO UNIV HP22	ESSO NUTO H32	ESSO NUTO H46	MOBIL DTE 16
Q8 HAYDN 15	FUCHS RENOLIN B 22 HVI	FUCHS RENOLIN MR 10	FUCHS RENOLIN MR 15	Q8 HAYDN 68
	HYDRELF DS 22	GULF ARMONY 32 AW	GULF ARMONY 46 AW	SHELL TELLUS 68
	MOBIL DTE 22	HYDRELF XV 32	HYDRELF XV 46	
	Q8 HAYDN 22	MOBIL DTE 13	MOBIL DTE 15	
	SHELL TELLUS 22	Q8 HAYDN 32	Q8 HAYDN 46	
	TEXACO RANDO HD A-22	SHELL TELLUS 32	SHELL TELLUS 46	
		TEXACO RANDO HD A-32	TEXACO RANDO HD B-46	

ATTENZIONE: NON DISPERDERE L'OLIO ESAUSTO NELL'AMBIENTE!

ATTENTION: NE PAS DISPERSER D'HUILE USEE DANS L'ENVIRONNEMENT!

ANTEO s.p.A.

VIA NOBILI, 68/70
40062 MOLINELLA (BOLOGNA)
ITALY

Phone Int. + 051 6906611
Fax Int. + 051 6906604

Internet:<http://www.anteo.com> e-mail: anteo@anteo.com

ANTEO s.p.A.

VIA NOBILI, 68/70
40062 MOLINELLA (BOLOGNA)
ITALY

Phone Int. + 051 6906611
Fax Int. + 051 6906604

Internet:<http://www.anteo.com> e-mail: anteo@anteo.com